

人欲食伊。

18 有災禍啊！用虛假做索來引罪

惡！

閤親像用拖車的索來拽 (khíu) 罪

過，

19 個講：願伊緊緊行，快快成伊的

所做，

互阮看見；

願以色列的聖者所計劃 (kè-ék) 的

迫倚來，

互阮知。

20 有災禍啊！許個 (hiah ê) 稱歹做

好，稱好做歹，

用暗做光，用光做暗，

用苦做甜，用甜做苦的。

21 有災禍啊！許個 (hiah ê) 家已看

做有智慧，

家已看做通達者。

22 有災禍啊！許個 (hiah ê) 勇敢佇

飲酒，

用能力調和厚酒者。

23 個因為受賄賂 (pò-lo̍)，就稱歹人

做義，

將義人的義給伊搶去。

24 所以親像火舌燒稻稿 (kó)，

乾草落佇 (tī) 火焰中，

親像按呢，個的根欲親像朽爛的

物，

個的花欲親像塵埃飛起來；

因為個棄揀萬軍的耶和華的教

示，

看輕以色列的聖者 (sèng--ê) 的

話。

25 所以，耶和華的受氣對伊的百姓

發作。

伊的手伸出攻擊來拍個，諸個 (

chiah ê) 山嶺就搖沁；

個的身屍佇街市親像糞土 (pùn-

thô)。

雖然按呢，伊的受氣猶未 (iáu-

bē) 消；

伊的手猶伸佇 (teh)。

26 伊欲出旗號，招遠遠的百姓，

出口號叫個對地極來；

看啊，個欲緊緊走來。

27 其中無有厭倦者，無有跌倒者；

無有盹眠者 (tuh-bîn--ê)，無有

睏者；

腰帶也無放鬆，

鞋帶也無拍斷。

28 個的箭真利 (chin-lāi)，

弓也拼緊 (piⁿ-ân)。

馬蹄親像有 (tēng) 的石，

車輪 (lūn) 親像捲螺風。

29 個欲嗜 (hāu)，親像母的獅，

亦親像細隻獅佇 (teh) 嗜；

個欲喋喋 (hīm-hīm) 嗜來搏 (lāk) 個

所咬的物，

拖到穩當的所在，無人會救倒

轉。

30 彼日，個欲對個喋喋嗜，

親像海嘍嘍嗜；

人若看落地，就看見有黑暗艱

苦，

光明佇 (tī) 雲內變做黑暗。

上帝呼召以賽亞做先知

6

1. 當烏西亞王死彼年，我看

見主坐佇 (tī) 高高的寶座。

伊的衣服垂落 (sui-loh) 滿殿。2 佇

伊的頂面有西拉兵跟隨(sûi)的倚(tē khia̍), 各有六個翅: 用二個翅遮(jia)面, 二個翅遮腳, 二個翅的飛; 3 此個唱彼個和講:

聖哉! 聖哉! 聖哉! 萬軍的耶和華;

伊的榮光充滿全地!

4 門框(m̄ng-kheng)因為唱和的聲來振動, 殿就有煙雲滿滿。5 彼時我講: 「我有災禍啊! 我滅無啦! 因為我是嘴唇無清氣的人, 閣佇佇(tiam ti)嘴唇無清氣的百姓中, 因為我目睷有看見王——萬軍的耶和華。」

6 有一個西拉兵飛來倚我, 伊的手提熱熱的炭, 是用火鉗(hé-khî)對壇頂提來的。7 將炭下佇(hē lī)我的嘴, 講: 「看啊, 此個下佇你的嘴唇, 你的罪過就除去, 你的罪惡就赦免。」8 我閣聽見主的聲講: 「我通差是誰(chī-chūi)啊? 是誰欲為阮去?」我就講: 「我佇遮(tī-chia, 通差我!」9 伊講: 「你去給此個百姓講:

恁聽是欲聽, 總是𪗇(bōe)明白; 看是欲看, 總是𪗇曉得。

10 互此個百姓心鈍(tūn), 耳孔重,

目睷瞋密(khoeh-bat);

免得個用目睷看見,

用耳孔聽見,

心曉悟,

越倒轉(ōat-tō-tūng)來得著醫好。

11 我就講: 「主啊, 這欲偌久(jōa-kū)啊?」伊講:

到諸個(chiah ē)城拋荒(pha-hug), 無人倚起(khia-khi), 厝內無人, 土地極其拋荒。12 閣到耶和華遷徙(chhian-sōa)許個(chiah ē)人到遠遠, 此個地多多(chōe-chōe)放下啲(pàng-hē leh)。

13 佇(tī)彼中間若猶剩(chhun)一份, 亦欲受吞滅,

親像栗樹(lek-chhiū)、橡樹(siong-chhiū)雖然刈(chhò)起來,

總是樹頭猶留啲。

按呢有此個聖的後裔(hō-è)就是

彼個樹頭。

傳互亞哈斯王的信息

7 1 烏西亞的孫、約坦的子、

猶大王亞哈斯坐位的時, 亞

蘭王利汎(Lī-sin)及以色列王利瑪利

的子比加上來攻擊耶路撒冷, 總是

攻𪗇(bōe)破。2 有人給大衛的家講:

「亞蘭及以法蓮已經會盟。」王

的心及百姓的心擺搖動, 親像樹林

內的樹互風吹振動一樣。

3 耶和華對以賽亞講: 「今(tā)

你及你的子施亞雅述出去, 到頂的

池的水溝口, 佇(tī)漂布(phia-pò)

師傅的田(chhân)的大路, 迎接

(ngiā-chih)亞哈斯, 4 對伊講: 「你

著謹慎安靜, 莫得因為此(chī)二支

出煙的火把頭, 就是亞蘭的利汎及

利瑪利的子, 烈的受氣, 來驚惶失

膽。5 因為亞蘭及以法蓮, 及利瑪

利的子, 設歹的計謀害你, 6 講:

咱著上來去攻擊猶大, 擾亂伊, 攻

破伊, 佇(tī)伊的中間設立他比勒

的子做王。7 主耶和華講：

此個計謀繪 (bōe) 建立，

亦繪成 (sêng)。

8 因為大馬色做亞蘭的頭；

利汎做大馬色的頭。

(佇 (tī) 六十五年來，以法蓮的確破壞，致到繪成做國。)

9 閣撒瑪利亞做以法蓮的頭；

利瑪利的子做撒瑪利亞的頭。

設使恁毋信，

就的確繪會倚在 (khia-ehai)。」

」

以馬內利的記號

10 耶和華閣吩咐亞哈斯講：11 「你著對耶和華——你的上帝求一個

兆頭：通求伊佇深淵，抑 (ā) 是極高的天。」12 亞哈斯講：「我毋求

；亦毋試耶和華。」13 以賽亞講：

「大衛的家啊，恁著聽！恁互人為難豈算做小可 (siō-khóa) 事，亦欲互

我的上帝為難嗎？14 因為按呢，主本身欲互恁一個兆頭，看啊，有在

室女欲懷孿生子，給伊號名叫以馬內利。15 到伊會曉得放揀歹揀好的

時，伊才欲食奶油及蜜。16 因為佇此個固仔 (gín-ná) 猶未曉得放揀歹

揀好的代先，你所驚的彼二個王的

地欲抵著 (tū-liōh) 放揀。17 耶和華欲互患難的日臨到你及你的百姓，

以及你老父的家，對以法蓮離開猶大以來，未曾 (bat) 有此號的日就是

亞述王來。18 「彼時，耶和華欲出口號，招

埃及江河的源頭的胡蠅 (hō-sin) 以

及亞述地的蜂；19 攏欲飛來，歇佇 (tī) 拋荒 (pha-hng) 的山谷、石縫，

及一切的荊怕 (chhi-phè)，及一切的草場。

20 「彼時，主欲用對河外雇倩 (chhiàn) 的剃頭刀，就是亞述王，來

剃個的頭及腳的毛，亦欲一盡髡 (khun) 個的嘴鬚。

21 「彼時，一人欲飼一隻牛母，二隻綿羊母；22 因為出奶多 (choē)

，伊欲食奶油，佇境內所剃 (chhun) 的人攏欲食奶油及蜜。

23 「前，凡若栽一千樣 (chàng) 的葡萄樹、值一千銀，到彼時欲生荊

怕及蒺藜 (chit-le)。24 人上去遐 (hia)

，著帶弓箭，因為遍地滿滿荊怕及蒺藜。25 所有用鋤頭掘的山地，你

因為驚荊怕及蒺藜，毋敢上去遐；不過做放牛的所在，做羊跣踏 (

thun-tah) 的位。」

用以賽亞的子做記號

8

1 耶和華對我講：「你提一個大的牌，用人通行 (Thong-

hêng) 的字來寫，論起『瑪黑珥沙拉勒哈施罷斯』。2 我欲叫誠實的

干證，就是祭司烏利亞及耶比利家的子撒迦利亞來做干證。」

3 我及先知娘同房；伊懷孿生子，耶和華就對我講：「給伊號名叫

瑪黑珥沙拉勒哈施罷斯；4 因為此個嬰仔繪 (bōe) 曉叫阿爸、阿母的代

先，大馬色的財寶及撒瑪利亞受搶的物攏搬佇 (tī) 亞述王的面前。」

亞述王欲來

5 耶和華閣對我講：6 「因為此個百姓厭賤 (iām-chiān) 西羅亞慢慢

流的水，歡喜利汎 (Līn-sin) 及利瑪利的子；7 所以，主欲互彼個河真大

真雄的水流來淹(im)個，就是亞述
王及伊一切的榮光，欲蹶(pôa)過伊
一切的水溝，漲(tiòng)滿伊諸個(chiah ê)
岸；8欲沖入猶大，漲滿
四界淹，高到領頸(ām-kún)。以馬
內利啊，伊的翅展(thi)開，遍滿你
的地。」

9列國的百姓啊，出在恁喧嘩，到
尾的確破壞；
遠的人啊，著俯(ā)耳孔來聽！
出在恁纏(hā)腰，的確欲破壞；
出在恁纏腰，的確欲破壞。
10出在恁設計謀，的確歸空空；
出在恁議論，的確懽(bōe)成立；
因為上帝及阮佇啲(tī-teh)。

耶和華警告先知

11耶和華用大權能的手，指示我
用話警戒我講，毋通行此個百姓所
行的路，對我講：12「此個百姓所
講叫做結黨的，恁莫得講做結黨。
個所驚的，恁莫得驚，亦莫得懍(lūn)。
13獨獨著尊萬軍的耶和華做
聖，伊是恁所著驚的，所著懍者。
14伊欲做聖所，亦欲向以色列二家
做跌倒人的石，塞礙(that-gāi)人的
石磐；向耶路撒冷倚(khiā)起的百
姓做活罩(oāh-tauh)及羅網。15多
多(chōe-chōe)人欲佇(tī)彼頂面著
觸(tioh-tak)跌倒，跋到碎碎，亦互
伊網著掠(liāh)著。」
毋通去問死人

16你著將干證的話捲緊緊(ân-ân)
，封密律法佇我學生的中間。17我
欲聽候耶和華就是家己掩伊的面佇
雅各的家者；我亦欲向望伊。18看
啊，我及耶和華所互我的子，攞是

萬軍的耶和華佇佇(tiam tī)錫安山
的，所用做兆頭(tiāu-thâu)記號佇
以色列中者。19若有人對恁講：「
恁著去問童乩(tāng-ki)及行邪術者，
個的聲音嘖嘖叫叫(ki-ki-kiūh-kiūh)，
言語細細。」著應講：「百姓豈毋
著問伊的上帝嗎？豈通為活人去問
許個(hiah ê)死者嗎？」20人著照
律法及干證的話；若無趁此個話來
講，就懽(bōe)得著看見早起時的光
。

受艱苦的時

21個欲經過此個地，受艱苦，受
枵餓(iau-gō)；枵餓的時，心內家
已受氣，咒詛個的王及個的上帝。
22擡頭看天，俯(ā)落看地，無拍
算，一盡是艱苦、黑暗，及痛苦的
黑暗。受趕佇黑黑暗暗的內面。

9 1總是彼個曾(bat)受痛苦
的地無閣佇佇(tiam tī)黑暗
。

未來的君王

前上帝互西布倫及拿弗他利的地
受看輕，後來就互沿海的路，約但
的河外，外邦的加利利得著榮光。

2行佇(tī)黑暗中的百姓看見大光
；

倚(khiā)起佇死蔭的地有光照
個。

3你互此個國民多多(chōe-chōe)，
亦加添(ke-thi)個的歡喜；

個佇你的面前歡喜，
親像收割的歡喜，

親像人分所搶的物彼號的快樂。

4因為伊所背重的軛(ta) ，
及肩頭頂的枋，

以及壓制伊者的槌，

你攏給伊遏折 (at-chih)，

親像佇米甸的日一樣。

5 因為交戰中穿甲的人的軍裝，

及翱 (kō) 佇血內的衫，

攏欲受燒，

做燃火 (hiā-hé) 的柴。

6 因為有一個嬰仔為咱來出世；

有一個子賞賜咱。

伊欲負擔國政；

伊的名稱做「奇妙謀士、全能的

上帝，

永遠佇啲 (tī-teh) 的父、和平的人

君」。

7 伊的國政及平安欲加添無窮盡。

就是佇大衛的寶座及伊的國，

欲用審判公義來建立伊保護伊，

對今 (ta) 到永遠。

萬軍的耶和華的熱心欲成 (chiān)

此個事。

耶和華欲刑罰以色列

8 主發出一句話互雅各家，

彼個話亦臨到以色列族。

9 此個衆百姓，就是以法蓮

及倚起 (khia-khi) 佇撒瑪利亞者

，攏欲知；

個照個驕傲自大的心講：

10 磚甃 (chng-phiah) 已經倒，阮欲拍

石來起；

桑材樹 (sng-chài-chhiū) 已經倒 (

chhò)，阮欲用柏香樹來替換。

11 所以，耶和華欲起利汛 (Lī-sin) 的

對敵

來攻擊伊，

亦欲激動伊的對敵。

12 東有亞蘭人，西有非利士人；

個開嘴吞食以色列。

雖然按呢，耶和華的受氣猶 (iáu)

未消；

伊的手猶久 (iáu-kú) 伸啲 (teh)。

13 此個百姓猶原 (iū-goân) 無歸向拍

個的主，

亦無尋萬軍的耶和華。

14 所以，耶和華佇 (tī) 一日的中

間，

欲對以色列斬斷頭及尾，

棕樹枝及蘆葦——

15 老大及尊貴的人就是頭，

用白賊話教示人的先知就是尾。

16 因為，引導此個百姓者互個行差

(chha) 路；

互個引導者攏受吞滅。

17 所以，主無歡喜個的少年人，

亦無欲憐憫個的孤兒寡婦；

因為，逐人是褻瀆 (siat-tòk) 者，

是行歹者，

閣逐人的嘴攏是講戇話。

雖然按呢，耶和華的受氣猶未

消；

伊的手猶原 (iū-goân) 伸啲。

18 因為邪惡親像火燭 (tòh)，

燒滅荊帕 (chhi-phè) 及蒺藜 (chit-lê)

，

閣燬佇艷艷 (ām-ām) 的樹林，

成做煙柱，轉楚 (tng-sèh) 溫上 (

chhèng-chiūn) 高。

19 因為萬軍的耶和華的大受氣，地

遍遍受燒，

百姓成做火燭的柴；

兄弟無相可憐。
 20 人正旁搶提，猶原是枵(iaū)，
 倒旁吞咬，猶原飽(bōe)飽；
 逐人咬伊家己手骨的肉。
 21 瑪拿西攻以法蓮；
 以法蓮攻瑪拿西，
 二族合攻猶大。
 雖然按呢，耶和華的受氣猶未
 消；
 伊的手猶久(iaū-kū)伸叻(teh)。
 10 1 有災禍啊！許個(hiah ê)
 設立不義的律例者
 及記載奸詐的判詞者，
 2 枉屈喪御人的案件，
 搶奪我的百姓中困苦的人的情
 理，
 用寡婦準做所搶的物，
 用孤兒準做所劫(kiap)的物。
 3 當降刑罰的日，有災禍對遠遠臨
 到，
 彼時，恁欲怎樣？
 恁欲走去求甚麼人救恁啊？
 恁的財寶欲留佇(tī)甚麼所在？
 4 個只有屈身佇受掠(liah)的人的
 下面，
 倒佇受剄(thāi)的人的下面。
 雖然按呢，耶和華的受氣猶(iaū)
 未消；
 伊的手猶原(iū-goân)伸叻(teh)。
 上帝用亞述王做工具
 5 有災禍啊，亞述是我受氣的槌，
 手中擇我的痛恨做枋。
 6 我欲差伊攻擊邪惡的邦國，
 吩咐伊攻擊我所受氣的百姓，
 搶伊所搶的，掠伊所掠的，
 將個跔踏(thún-tāh)，親像街路的

土糜(t hô- bē)一樣。
 7 總是，伊毋是此號意思；
 伊的心亦毋是此個打算(tān-sng)
 。
 伊的心內反轉想毀滅，
 剿滅多多(chōe-chōe)國。
 8 因為伊講：我的人臣(jîn-sîn)豈
 無攏是王嗎？
 9 迦勒羅豈毋是親像迦基米施嗎？
 哈馬豈毋是親像亞珥拔嗎？
 撒瑪利亞豈毋是親像大馬色嗎？
 10 我的手已經到偶像的國；
 個彫刻的偶像
 贏過耶路撒冷及撒瑪利亞的偶
 像。
 11 我怎樣款待撒瑪利亞及其中的偶
 像，
 豈繪(bōe)照按呢款待耶路撒冷及
 其中的偶像嗎？
 12 主佇(tī)錫安山及耶路撒冷成
 伊一切所做者的時，講：「我欲刑
 罰亞述王心驕的行做及伊目頭高的
 榮光。」13 因為伊講：
 我所成的事是用我的手的能力
 及我的智慧，
 我本有聰明。
 我移徙(i̍-sōa)列國的地界，
 搶個的財寶；
 閣我親像勇士，互坐高位的降做
 低(kē)。
 14 我的手提著列國的財寶，
 親像提鳥仔巢(chiáu-á-siū)；
 我得著全地，
 親像拾著(khiōh-tiōh)所放掙的鳥
 仔卵。
 無有撒(phiat)翅的；

無有開嘴的，無有哮叫的。

15 今 (tā) 斧頭豈會對用伊來剉 (chhō)

柴者家己誇口嗎？

鋸仔 (kū-á) 豈會對彼個拖鋸者家

己品嘮 (phín-phóng) 嗎？

這是親像槌仔連轉彼個擲伊者，

親像枋仔擲起彼個咁是柴者。

16 因為按呢，主——萬軍的主，

欲互伊肥的爰做瘦，

佇 (tī) 伊榮光的下面欲有火燭 (

tōh) 起來，

親像火燒一樣。

17 以色列的光欲做火；

伊的聖者欲做火焰。

佇一日的中間，將伊的荊帕 (chhi-

phē)

及蒺藜 (chit-lē) 燒了了；

18 閣將伊的樹林及肥地的榮光，對

神魂到肉体攏燒滅伊，

勢面親像破病人漸漸衰敗。

19 伊的樹林剩 (chhun) 的樹無幾橫 (

châng)

国仔 (gín-ná) 亦會記伊的數額 (

siàu-giáh)。

剩的百姓倒轉來

20 到彼日，以色列所剩的及雅各

家所逃脫的，無閣倚靠彼個拍個的

，是欲誠實倚靠耶和華——以色列

的聖者。21 所剩的，欲倒轉來，就

是雅各家所剩的，歸佇全能的上帝

。22 以色列啊，你的百姓雖然多 (

chōe) 親像海沙，只有剩的倒轉來。

衰敗的事已經定著，用公義來充滿

。23 因為主——萬軍的耶和華佇 (

tī) 全地中欲行所定著的滅無。

耶和華欲刑罰亞述

24 所以，主——萬軍的耶和華按

呢講：「倚起 (kaīā-khī) 錫安我的百

姓啊，亞述雖然用槌拍恁，閣親像

埃及的款擲枋仔攻擊你，你毋免驚

伊。25 因為閣霎仔久 (tiap-ā-kū)，受

氣就欲明白，閣我的受氣欲對個的

滅無來息 (soah)。26 萬軍的耶和華

欲擲起鞭來拍伊，親像佇 (tī) 俄立

的石磐拍米甸。伊的枋仔欲伸佇海

頂，伊欲擲起，親像佇埃及一樣。

27 到彼日，亞述的重擔欲離開你的

肩頭；伊的軛 (tān) 欲離開你的領頸

(ām-kún)；伊的軛也欲因為抹油的

緣故來毀壞。」

侵入者進攻

28 亞述到亞業，

經過米磯崙，

放行李 (hêng-lí) 佇 (tī) 密抹。

29 個經過隘口 (ài-kháu)，

佇迦巴歇喫。

拉瑪人驚惶；

掃羅的基比亞人逃走。

30 迦琳倚起 (khīā-khī) 的百姓啊，著

大聲喉叫！

萊煞的人啊，著俯 (à) 耳孔！

慘啊！困苦的亞拿突啊！

31 瑪得米那人閃避；

基柄倚起的百姓逃走。

32 彼日，伊禁兵佇羅伯，

比手向錫安城的山——

就是耶路撒冷的山頭。

33 看啊，主——萬軍的耶和華

用互人驚的威嚴來剉 (chhō) 樹

枝；

長的欲受剝，
高的欲降低。
34 艷 (ā-m) 的樹林，伊欲用鐵器剝
伊；
閤黎巴嫩欲對大權能者來倒落
去。
和平的國度
11 1. 對耶西的樹頭欲發一友笋
(īn)；
對伊的根所生的枝欲結果子。
2 耶和華的神欲偈佇 (tiām lī) 伊，
就是智慧及聰明的神，
計劃 (kè-ék) 及能力的神，
智慧及敬畏耶和華的神。
3 伊欲掠 (liāh) 敬畏耶和華做歡喜；
伊毋是憑目睷所看見來審判，
亦毋是憑耳孔所聽見來擬斷 (gī-
tōan)；
4 伊欲用公義審判喪鄉人，
用正直擬斷世上謙卑的人，
用嘴中的枋拍世界，
用嘴唇的氣剝 (thāi) 死丐人。
5 公義欲做伊的腰帶；
信實欲做伊的身軀的帶。
6 豺狼欲及綿羊仔相及住 (sān-kap
tōa)，
豹及山羊子相及倒啲 (teh)；
牛仔及細隻獅及肥的精牲；
做細漢的囡仔欲牽個。
7 牛及熊欲相及食；
個的子欲相及倒啲；
獅欲食草親像牛。
8 食奶的囡仔 (gín-ná) 欲迤迤 (thit-
thō) 佇 (tī) 惡蛇的孔口；
斷奶的囡仔欲下手佇毒蛇的穴。

9 佇 (tī) 我的聖山的遍地，
的確無損傷無陷害；
因為認識耶和華的知識欲充滿地
上，
親像水淹滿 (im-móa) 佇洋海。
逃走的人倒去本所在
10 到彼日，耶西的根頭豎 (khia)
做萬百姓的大旗；列邦欲歸倚伊，
伊安息的所在有大榮光。11 當彼日
，主欲第二擺伸手救贖伊的百姓中
所剩 (chhun) 者，對亞述、埃及、巴
忒羅 (Pa-thek-lō)、古實、以攔、示
拿、哈瑪，及象海嶼倒來。
12 伊欲向列國豎大旗，
招集以色列受趕散的人，
聚集猶大四散的人，對地的四極
來。
13 以法蓮的怨妒欲消無；
猶大的對敵欲除滅。
以法蓮無欲怨妒猶大，
猶大無欲對敵以法蓮。
14 個欲向西飛去，
拍佇 (tī) 非利士人的肩頭頂，
相及 (sān-kap) 搶東方的人，
伸手佇以東及摩押；
亞捫族亦欲順服個。
15 耶和華欲互埃及海的港乾去，
用大風搨 (iat) 伊的手佇大河的頂
面，互河分做七條，
人拖鞋會得過去。
16 為著伊所剩的百姓，
就是對亞述剩倒來者，
欲有一條大路，
親像當日為著以色列對埃及地上
來者一樣。

感恩的詩歌

12

' 到彼日你欲講：

耶和華啊，我欲感謝你！

因為你雖然曾(bat)受氣我，

今(taⁿ)你的受氣已經息(soah)；

你亦安慰我。

² 看啊！上帝是拯救我者；

我欲倚靠伊，亦無驚。

因為主耶和華是我的氣力，

是我的詩歌，

伊亦成做救我者。

³ 您欲對救恩的水泉歡喜來汲(chhiūⁿ)水。⁴ 佇(tì)彼日，您欲講：

著感謝耶和華，求叫伊的名；

將伊所行的報揚佇列邦中，

講起伊的名已經受尊做高。

⁵ 您著唱歌謳唵(o-lō)耶和華，

因為伊所行的真顯赫(hiān-hek)；

願此個代誌遍傳佇天下。

⁶ 錫安倚起(khiā-khi)的百姓啊，您

著出大歡喜的聲，

因為以色列的聖者佇您的中間做大。

上帝欲刑罰巴比倫

13

' 亞摩斯的子以賽亞，所看

見論巴比倫的默示。

² 您著佇(tì)光禿禿(khō-khō)的山

豎(khiā)大旗，

對個出聲拽(iāt)手，

互個入貴族的門。

³ 我吩咐我所揀出來的人；

我已經為著我的受氣，來召我的

勇士——

就是許個(hiah ē)品嘜(phín-

phong)自高的人。

⁴ 山裡有多多(chōe-chōe)人的聲，

親像大陣的百姓。

有多多國的百姓聚集嘩嘩啵的

聲；

這是萬軍的耶和華點齊軍隊，欲

交戰。

⁵ 個對遠的所在來，

對天邊來，

就是耶和華及行伊的受氣的眾私

欲毀滅此個全地。

⁶ 您著哀哭，

因為耶和華的日子近啦！

親像毀滅對全能者來。

⁷ 所以，攏總的手欲軟落去；

眾人的心欲消溶。

⁸ 個欲驚惶；

痛疼難苦欲擒(khīⁿ)著個。

個攏絞(kiau-ká)，親像欲生子的

婦仁人，

大家印愕(gōng-ngiáh)相看，面親

像火焰的面。

⁹ 看啊，耶和華的日臨到，

欲有殘忍、痛恨、大受氣，

互此個地拋荒(pha-hng)，

對彼中間除滅有罪的人。

¹⁰ 天頂的眾星列宿(liāt-siū)攏無發

出光；

日頭抵仔出就變黑暗；

月亦無發出伊的光。

¹¹ 我欲因為邪惡刑罰世界，

因為罪孽刑罰歹人，
互驕傲的人的濫糝 (lām-sām) 息去
(soah-khi)，
壓制強暴的人的自高。
¹² 我欲互人比好金卡少 (chió)，
互人比俄斐的金卡少。
¹³ 所以，我欲互天振動，
互地搖出，離開伊的本位，
就是佇 (ti) 萬軍的耶和華的痛恨
及伊大受氣的日。
¹⁴ 個欲親像受追趕的鹿，
親像無人聚集的羊，
逐人倒去本族，
逐人逃走到本所在。
¹⁵ 見若互伊抵著 (tú-tioh) 的欲受鑿
甯 (chhāk-thang)；
見若互伊掠 (liāh) 著的欲互刀劍
(thāi) 死。
¹⁶ 個的嬰仔欲佇 (ti) 個的目前互人
摔死 (siak-sí)；
個的厝欲互人搶奪；
個的某欲互人凌辱。
¹⁷ 我欲激動米太人來攻擊個。
個無對重銀，
亦無愛操 (th) 金。
¹⁸ 個的弓欲拍死個的少年人，
無憐憫婦仁人的胎孕 (thai-in)，
個的目睭也無可憐囡仔 (gín-ná)。
¹⁹ 巴比倫平素做列國的榮光，
做迦勒底人驕傲的妝飾 (chng-thān)
欲親像所多瑪、蛾摩拉互上帝所
毀壞。
²⁰ 伊的內面的確永永無人住，
代代無人倚起 (khia-khi)。
亞拉伯人無佇遐 (ti-hia) 搭布棚；

顧羊的人亦無互羊群倒佇遐。
²¹ 只有曠野的走獸倒佇遐；
喋喋 (hm-hm) 嗟的獸滿厝間。
駝鳥 (tō-chiāu) 佇 (tiām) 佇遐；
野山羊佇遐 (ti-hia) 跳舞。
²² 豺狼欲嗜佇伊的營盤；
山狗欲嗜佇伊宴樂的宮殿；
伊的時近啦；
伊的日子無久長。
對逃走中倒去本所在
14 ¹ 耶和華欲憐憫雅各，欲闊
揀以色列，將個安置佇 (ti)
本所在。寄腳的欲歸倚個，及雅各
家聯合。² 列邦欲將個帶倒來本所
在；以色列家欲佇耶和華的地得著
個做奴僕奴婢，亦欲搶掠前搶掠個
者，管轄前壓制個者。
巴比倫王佇陰間
³ 當耶和華互你脫離艱苦、煩惱
，及人勉強你做的苦工，得著平安
的日，⁴ 你欲做此個歌論巴比倫王
講：
制壓人的怎樣竟然無去？
勒索 (lek-sek) 人的怎樣竟然無去
？
⁵ 耶和華有遏折 (at-chit) 歹人的拐
(koáiⁿ)，
及管轄人者的權柄，
⁶ 就是佇受氣中連連拍諸個 (chiah
ê) 百姓的，
佇受氣中管轄列國，
行窘迫 (khūn-pek) 無人阻止的。
⁷ 今 (taⁿ) 全地得著安息、平靜；
人擺出歡喜的聲。
⁸ 松樹及黎巴嫩的柏香樹
擺因為你歡喜，講：

對你倒落去，

無人閣上來坐(chhò)阮。

⁹ 你落去的時，

陰間就為你振動來迎接(ngiā-chih)

你，

閣因為你驚動(keng-tāng)許個

(hiāh ē)曾行世間做領袖的陰魂，

亦互許個曾做列國的君王的，

攏對伊的座位倚(khiā)起來。

¹⁰ 個攏欲應你講：

你亦變做軟弱親像阮嗎？

你亦及阮相親像嗎？

¹¹ 你的威風及你的琴瑟的聲攏落到

陰間。

鋪佇(tī)你的下面的是蟲，蓋(khām)

佇你的頂面的是蛆(chhu)

。

¹² 天光早的啟明星啊，

你怎樣對天墜落？

你這個攻破列國的怎樣受砍倒

(khām-tō)佇地上？

¹³ 你的心內曾(bat)講：

我欲上(chiū)到天頂；

我欲舉起(kū-khī)我的座位佇上

帝眾星的頂面；

我欲坐佇聚會的山，佇北方的極

頭。

¹⁴ 我欲上到比雲卡高的頂面；

我欲及至高者平等。

¹⁵ 總是，你欲墜落陰間，

到深坑的極頭。

¹⁶ 凡若看見你的攏欲注目看你，

留心想你，講：

¹⁷ 互大地搖出，

互列國振動，

互世界拋荒(pha-hng)，

互城牆摔(chhia)倒，

無解放(thāu-pāng)受掠(liah)的

人倒去個兜(tau)，

是此個人嗎？

¹⁸ 列國的君王

攏逐個有榮光暈佇(tī)伊的墓。

¹⁹ 獨獨你受抗擲(hiat-kák)，

膾(bōe)得著入你的墓，

親像通厭賤(iām-chiān)的枝，

用受劍(thāi)的人做衫，

就是受刀鑿(chhāk)死，

墜落坑中石頭彼位者；

你閣親像受踐踏(thūn-tāh)的身

屍。

²⁰ 你膾(bōe)得著及個同埋葬；

因為你敗壞你的國，劍死你的石

姓。

互人的後裔(hō-è)的確永遠無

名。

²¹ 因為祖公的罪，

著備辦劍死個的子孫，

免得個興起，來佔地，

起城遍世間。

上帝欲毀滅巴比倫

²² 萬軍的耶和華講：

我欲起來攻擊個，

欲對巴比倫除滅伊的名及所剩

(chhun)的，

以及伊的子伊的孫。

這是耶和華講的。

²³ 我欲互伊的地做河豬所佔(tiām)

的位，

閣變做水池；

我欲用滅無的掃帚(sāu-chiū)掃除

伊。
這是萬軍的耶和華講的。
上帝欲毀滅亞述。
24 萬軍的耶和華有咒誓 (chiū-chōa)
講：
我所想的，決斷欲成；
我所定著的，決斷建立，
25 我欲拍敗亞述人行 (tī) 我的地，
跣踏 (thūn-tāh) 伊佇我的山。
伊的軛 (tā) 欲離開我的百姓；
伊的重擔欲離開我的百姓的肩
頭。
26 這是已經定著欲行佇全地的旨
意；
這是伸佇萬國頂面的手，
27 萬軍的耶和華已經定著旨意，
是誰 (chī-chūi) 會廢無伊？
伊的手已經伸出，是誰會互伊勾
(kiū) 倒轉？
上帝欲毀滅非利士。
28 亞哈斯王死彼年，有此個默示：
29 非利士的全地啊，
莫得因為拍你的拐已經折 (chih)
來歡喜。
因為對蛇的卵欲生出毒蛇；
伊所生的是飛的火蛇。
30 喪鄉人的大子欲得著食；
欠缺的人欲安然倒𠵼 (tō-teh)。
我欲用飢荒餓 (gō) 死你的種類；
伊欲剗 (thāi) 死你所剩的 (chhun)
。
31 門啊，著啼哭！
城啊，著喉叫！
非利士全地啊，你消無啦！
因為有煙對北勢來，
伊的兵丁無一個漏陣。

32 欲怎樣應列國的使者啊？
著講：耶和華建立錫安；
伊的百姓中困苦的人欲投歇佇彼
內面。
上帝欲毀滅摩押。
15 ' 論摩押的默示：
因為一暝的中間，摩押的
亞珥變做荒廢，
無去；
因為一暝的中間，摩押的基珥變
做荒廢，
無去。
2 伊上 (chiūn) 到巴益，關去底本，
到高的所在啼哭。
摩押人因為尼波及米底巴哀哭，
逐個頭殼光溜溜 (liu-liu)，
嘴鬚剃了了。
3 個佇 (tī) 街市裡腰擺繕 (hā) 麻
布，
佇厝頂及彼個寬闊的所在逐人擺
啼哭，
目屎直直流。
4 希實本及以利亞利悲哀的聲聽到
雅羅，
所以摩押帶軍器的大聲喝喊 (hoah-
hiām)，
伊的心惺惺懣 (ngiāuh-ngiāuh-
chhoah)。
5 我的心為著摩押悲哀；
伊的貴族走到瑣珥，
到伊基拉施利施亞。
個上 (chiūn) 魯希的路，愈行愈噉
(ná-hāu)；
佇何羅念的路，因為毀滅出哀哭
的聲。

6 因為寧林的水欲乾去，
 因為青翠的草枯焦 (ko'-tā)，
 黑幼的菜蔬滅無，
 青翠的物，攏無去。
 7 因為按呢，摩押人所得著的財物
 及所積聚的攏欲帶過柳樹溪。
 8 因為哀慘的聲遍滿摩押的四境；
 哀哭的聲聽到以基蓮；
 哀哭的聲聽到比珥以琳。
 9 因為底們的水有血滿滿；
 我欲加添 (ke-thi') 底們的災難，
 互獅來追趕 (jip) 摩押逃脫的百
 姓，
 及彼所在所剩 (chhun) 的人。
摩押的難民逃走到猶大
 16 ' 恁著將羊仔獻互地方掌權
 者，
 對西拉向曠野，送到錫安城的山
 。
 2 摩押倚 (khia) 起的百姓佇 (tī) 亞
嫩的渡頭，
 親像四界飛的鳥，親像拆破的鳥
 仔巢 (chiāu-ā-siū) 。
 3 你著設計謀，行公平，
 互你的影佇中晝 (tàu) 的時親像黑
 暗暝，
 受趕逐的人互伊匿 (bih)，逃走的
 百姓毋通給伊露出。
 4 你著容允我諸個 (chiah ê) 受趕逐
 的人及你相及侶 (sa'-kap tiām) 。
 論到摩押，你著做伊閃匿 (siam-
 bih) 的所在，
 脫離殘害者的面前。
 因為勒索 (lèk-sek) 人者歸佇無，
 毀滅的事息 (soah) 去，
 跔踏 (thún-tāh) 人者對國中除滅。

5 欲有寶座因為慈愛來建設；
 欲有誠實者坐佇彼頂面，
 佇大衛的布棚內啲 (teh) 審判，
 求公平，緊緊行公義。
 6 阮聽見摩押人的驕傲，
 伊驕傲到極；
 伊的自高、伊的驕傲、伊的大受
 氣；
 品嘮 (phín-phóng) 的話是空空。
 7 所以，摩押欲為著摩押啼哭；
 人人攏欲啼哭。
 恁欲為著吉珥哈列設的葡萄餅來
 吐氣，
 受拍真傷重。
 8 因為希實本的田 (chhân) 乾去，
西比瑪的葡萄樹亦是按呢。
列國的主遏折 (at-chih) 伊第一好
 的技；
 諸個 (chiah ê) 技伸到雅謝淡 (thōa')
 到曠野，
 伊的技伸出蹺 (pōa') 過海。
 9 所以，我欲為著西比瑪的葡萄樹
 哀哭，
 及雅謝人的哀哭一樣。
希實本、以利亞利啊，
 我欲用目尿灌沃你；
 因為恁收成 (siu-sêng) 果子
 及五穀 (gō'-kak) 的時，
 喝喊 (hoah-hiām) 的聲忽然到。
 10 對肥的田中 (chhân-tiong) 搶去歡
 喜快樂；
 佇 (tī) 葡萄園的確無唱歌亦無歡
 喜的聲；
 踏酒的佇酒窟內無踏出酒；

我互伊歡喜的聲息 (soah) 。
 " 因為按呢，我的心腹為著摩押親
 像琴出聲；
 我的心腸為著吉珥哈列設亦是按
 呢。
 12 摩押人朝見的時，佇高的所在
 厭倦，閣到伊的聖所祈禱，亦膾成
 (boē chiāⁿ) 。
 13 這是耶和華前論摩押所講的話
 。 14 總是現在耶和華的話講：「三
 年內，照長工的年限，摩押的榮光
 及伊的眾人欲抵著 (tū-tiōh) 凌辱，
 所剩 (chhun) 的人真少無上算 (chiūⁿ-
 sng) 。」
 上帝欲刑罰亞蘭及以色列

17 ¹ 論大馬色的默示：
 看啊，大馬色已經受廢棄
 ，無閣做城，
 的確變做瓦片坯 (hāu-phiaⁿ-phē) 的
 堆。
 2 亞羅珥的城已經受放掠，
 的確成做飼羊的所在；
 羊倒佇遐 (ti-hia)，無人拍驚佢。
 3 以法蓮的山寨 (soaⁿ-chē) ；
大馬色的國權 ；
亞蘭所剩 (chhun) 的百姓，
 攏欲親像以色列的榮光無去。
 這是萬軍的耶和華講的。
 4 到彼日，雅各的榮光欲衰薄；
 伊的肥的身體欲消瘦。
 5 就欲親像收割的人收五穀 (gō-kak)
 ，
 用手割許個穗 (hiāh ē sui) ，
 閣親像人佇 (ti) 利乏音的山谷拾
 麥屑 (khioh béh-seh) 。

⁶ 佢中間所剩的無偌多 (lōa-chōe)，
 親像人損 (kōng) 橄欖樹——
 佇第一高的枝尾只有二三粒；
 佇果子樹伸遠的枝尾只有四五
 粒。
 這是耶和華——以色列的上帝講
 的。
 7 當彼日，人欲仰望造化伊的主
 ，目睷欲觀看以色列的聖者。⁸ 佢
 無閣仰望家己的手所起的祭壇，無
 閣觀看家己的指頭仔 (chng-thāu-á)
 所做的，柴柱抑 (a) 是日的像。
 9 佇 (ti) 彼日，佢堅固的城欲親
 像樹林內及山尾溜所棄揀的所在，
 就是佢早前佇以色列人的面前所棄
 揀的。按呢，地就拋荒 (pha-hng)。
 10 因為你膾 (boē) 記得救你的上帝，
 無紀念做你的氣力的石磐；
 所以，你栽真心適 (sim-sek) 的樹
 仔栽，
 亦種別樣的種。
 11 栽種的日，你給伊圍籬笆，
 到早起時互你所種的開花；
 總是佇 (ti) 憂苦絕望痛疼的日，
 所收割的攏飛咧去 (pe-le-khi)。
 對敵攏受拍敗
 12 聽啊！有多多 (chōe-chōe) 百姓的
 聲，佢嘖嘖啫親像海的嘖嘖啫；
 有列國的走趯 (chōng)，佢走趯親
 像大水的走趯；
 13 列邦走趯，親像多多水的走趯；
 總是上帝喝 (hoah) 佢，佢就走去
 遠遠，
 閣受追趕，親像山頂風前的粗糠
 ，
 閣親像大風頭前的 (teh) 捲的物。

¹⁴ 下昏時 (ê-hng sî) 有驚惶，天
猶 (iāu) 未光個就無去。這是搶阮的
人所得著的份，是劫 (kiap) 阮的人
的報應。

上帝欲責罰古實

18 ¹ 哈啊！古實諸個 (chiah ê)
河外，

伊的翅撒撒 (phiāt-phiāt) 嚙的地，

² 伊差使者過海，坐蘆葦的船佇 (tī)
水面。

講：恁諸個 (chiah ê) 緊快的使者
，

著到高大光滑的百姓遐 (hia)。

對開國以來，許個 (hiah ê) 百姓
極其通驚，

是分地界跣踏 (thūn-tāh) 人的；

個的地有江河分開。

³ 世上一切倚 (khia) 起的百姓

及倮佇 (tiām-tī) 地上的人啊，

小頂豎大旗的時恁著看；

歡 (pūn) 哨角的時恁著聽。

⁴ 因為耶和華對我按呢講：

當日時有天氣的炎熱，

收割的熱天有露水的雲霧的時，

我佇 (tī) 我倚起的所在，欲靜靜
坐啲 (teh) 看。

⁵ 收割的代先，花已經開謝，

花亦結成 (chiān) 欲熟的葡萄；

伊欲用鑷仔 (liām-á) 割去軟的
枝，

閣欲剪除艷艷 (ām-ām) 的藤，

⁶ 攏欲抗 (hiat) 互山間的鷹鳥及地上
的野獸。

夏天 (hē-thi") 的鷹鳥欲歇佇遐 (tī-hia)；

冬天的野獸攏欲倒佇遐。

⁷ 到彼時，此個高大光滑的百姓，
就是對開國以來極其通驚、

分地界跣踏人的，

個的地有江河分開；

個欲將禮物獻互萬軍的耶和華，
就是獻到錫安山——

耶和華安置伊的名的所在。

上帝欲刑罰埃及

19 ¹ 論埃及的默示：

看啊，耶和華坐緊緊 (kin-
kin) 的雲，

臨到埃及。

埃及的偶像佇 (tī) 伊的面前愕愕
懶 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah) ；

埃及人的心佇內面消溶。

² 我欲激動埃及人攻擊埃及人——
兄弟攻擊兄弟，

厝邊攻擊厝邊；

城攻擊城，

國攻擊國。

³ 埃及人的心神欲佇內面失膽；

我欲敗壞個的計謀。

個欲求偶像及唸咒的、

做童乩 (tāng-ki) 的、行邪術的。

⁴ 我欲將埃及人交佇 (tī) 殘忍的主
的手；

強暴的王欲管轄個。

這是主——萬軍的耶和華講的。

⁵ 海中的水欲絕斷，

河水欲消無乾去。

⁶ 江河欲變臭味；

埃及的河水欲減少焦啦去 (ta-la-
khì)。

蘆葦及蘆竹攏枯焦 (kai-tâ)。

⁷ 河邊及河口的草埔，
以及河邊所栽種的，攏枯焦，
受掃除，無去。

⁸ 討漁者欲啼哭。
放釣 (tiō) 佇河裡的欲悲傷；
拋 (pha) 網佇水裡的欲衰敗。

⁹ 績 (cheh) 幼苧 (iū-tōe) 的皮織 (chit) 白布的
攏欲見銷；

¹⁰ 國家的柱石欲抵著 (tū-tiōh) 拍
碎，
所有的倩 (chhiān) 工人，心欲煩惱。

¹¹ 瑣安的首領極其愚戇；
法老太智慧的謀士，
所計劃 (kē-ék) 的成做愚蠢。
恁豈可 (thai-thó) 敢對法老講：
我是智慧人的子孫，
我是先王的子孫？

¹² 你的智慧的人佇叨落 (toh-lōh) ？
萬軍的耶和華論埃及所定著的旨
意，
個通來知，通給你講啦！

¹³ 瑣安的首領攏變做戇；
羅弗的首領攏受迷惑。
埃及支派焉角頭的石，
導伊的百姓佇 (ti) 迷路。

¹⁴ 耶和華用乖謬 (kōai-biū) 的神參入
佇個中間；
致到個導埃及一切所行的攏差
錯，
親像食酒醉的人嘔吐 (au-thō) 的
時東倒西歪一樣。

¹⁵ 埃及的中間，無論頭及尾，

棕枝及蘆葦，所做的工無一項會
成 (chiān)。

¹⁶ 到彼日，埃及欲親像婦仁人一
樣，閣欲驚惶愕愕 (ngiāuh-ngiāuh
chhoah)，因為萬軍的耶和華的手的
舞弄，就是伊佇個的頂面所舞弄的。
¹⁷ 猶大地欲做埃及所驚惶的，見
若對伊講起猶大地，伊就驚惶。這
是萬軍的耶和華對佇埃及所定著的
旨意。

¹⁸ 當彼日，埃及地欲有五個城講
迦南的腔口 (khiu-kháu)，閣指萬軍
的耶和華來咒誓 (chiū-chōa)。欲有
一個稱做「滅無的城」。

¹⁹ 當彼日，佇 (ti) 埃及地的中間
欲為著耶和華起一座壇；佇埃及的
邊界欲為耶和華豎 (khia) 一支柱。

²⁰ 這攏欲佇埃及地為萬軍的耶和華
做記號及證據。埃及人因為受人的
制壓哀求耶和華，伊就差一位拯救
者就是有才能者，來拯救個。²¹ 耶
和華欲互埃及人識 (bat) 伊。佇 (ti)
彼日，埃及人的確識耶和華，亦欲
獻祭物及禮物敬拜伊，閣對耶和華
下願謝願。²² 耶和華欲拍埃及，亦
拍亦醫治伊，個欲歸向耶和華。伊
欲聽個的祈禱，來醫治個。

²³ 當彼日，欲有大路對埃及通到
亞述。亞述人欲入埃及，埃及人亦
欲入亞述；埃及人欲及亞述人相及
(sa-kap) 服事耶和華。²⁴ 當彼日，
以色列欲及埃及參亞述三個平列 (pī-liat)，
互地上的人得著福氣；²⁵
因為萬軍的耶和華賜福個，講：「
埃及——我的百姓，亞述——我的
手所造的，以色列——我的產業，

擁有福氣！」

褪襪赤腳的先知

20 ¹ 亞述王撒珥根差他珥探到
亞實突來取伊。² 彼時，耶和華託
仗亞摩斯的子以賽亞講：「去啊，
你著解（tháu）你腰裡的麻布，褪（
thng）你腳裡的鞋。」以賽亞照按呢
做，褪襪（thng-theh）赤腳來行。³
耶和華講：「我的奴僕以賽亞褪襪
赤腳來行三年久，做關係付（ti）埃
及及古實的兆頭（tiāu-thâu）奇事。
⁴ 親像按呢，亞述王欲將埃及的受
掠（lah）者，古實的受遷徙者（chhian-
sóa--ê）導去，無論老幼，褪襪赤腳
，露出下體，互埃及見誚。⁵ 佢欲
因為所向望的古實，所誇口的埃及
，來驚惶見誚。
⁶ 「彼時，諸個（chiah ê）沿海倚
起（khia-khi）的百姓欲講：『看啊，
咱諸個平素所向望者，就是咱因為
欲脫離亞述王走去求伊拯救者，既
然按呢，咱豈可（thai-thó）會逃脫啊
？』」

巴比倫的倒壞

21 ¹ 論海邊曠野的默示：
有對曠野對通驚的地來
者，
親像南方的狂風掃過去。
² 互人驚的異象已經默示我。
詭詐的行詭詐，毀滅的行毀滅。
以攔啊，你著上去！
米太啊，你著圍困伊！
一切的吐氣我互伊息（soah）。
³ 所以，我滿腰痛疼；
痛苦將我擒住（khî-tiāu），

親像婦人人生子的痛苦。

我攪攪（kiau-ká）疼到猶（bōe）會
聽；
我驚惶到猶見。
⁴ 我的心迷亂，驚惶拍驚我。
我所喜樂的下昏（ê-hng），變做我
的惘惘（ngiāuh-ngiāuh-chhoah）。
⁵ 佢排設筵席，
派人守望，亦食亦飲。
首領啊，恁著起來，
用油抹盾牌。
⁶ 主對我講：
你去設法守望者，
互伊將所看見的來報告。
⁷ 伊看見軍隊，
騎馬者一對一對，
閣有驢隊，駱駝隊攏啲（teh）來，
就欲俯（ān）耳孔詳細聽。
⁸ 伊親像獅嗒叫，講：
主啊，我日時定定（tiā-tiān）倚佇
（khia-ti）望高樓（bāng-ko-lāu），
歸暝倚佇我守更的所在。
⁹ 看啊，有一隊的馬兵，
一對一對啲（teh）來。
伊閣應講：巴比倫倒壞啦！倒壞
啦！
伊一切神明的像攏拍碎佇地裡。
¹⁰ 我受諭（lún）的約把，我粟（chhek）
場的五穀（gō-kak）啊，
我對萬軍的耶和華——
以色列的上帝所聽見，攏給恁
講啦。
論以東的信息
¹¹ 論度瑪的默示：
有對西珥叫我講：
守望者啊，睏間甚麼時？

守望者啊，睏問甚麼時？

¹² 守望者應講：

早起時欲到，黑暗睏亦來。

你若欲問就通問，

通回頭閱來。

論亞拉伯的信息

¹³ 論亞拉伯的默示：

底但歸陣的外出人啊，

恁欲歇睏佇 (tì) 亞拉伯的樹林

內。

¹⁴ 提瑪倚起 (khia-khi) 的百姓捧 (

phāng) 水出來，送互嘴乾着，

提銷來迎接 (ngiā-chih) 逃走者。

¹⁵ 因為個閃避利 (lāi) 劍拔出的刀，

拼緊 (pi-ān) 的弓及交戰的猛烈。

¹⁶ 主對我按呢講：「一年的內面

，照倩 (chhiān) 工的年限，基達一切

的榮光欲攏無去。」¹⁷ 許個 (hiāh ē)

擲弓箭的基達的勇士所剩 (chhun) 的

額數 (giāh-siāu) 少少 (chió-chió)，

因為這是耶和華——以色列的上帝

講的。」

論耶路撒冷的信息

22 ¹ 論異象的山谷的默示：

有甚麼代誌互你的百姓攏

上 (chiūn) 厝頂啊？

² 你滿四界喝喊 (hoah-hiām)、大大

喧嘩的城，

歡喜的城啊，

你中間受劍 (thāi) 者毋是互刀

劍，

亦毋是為著交戰來死。

³ 你所有的官長做一下逃走，

攏互擲弓的人所捆縛。

恁中間一切互人尋著的做一下受

捆縛；

因本是走去遠遠的。

⁴ 所以我講：恁越走無看我，

我欲痛心啼哭。

莫得因為我的百姓受毀壞，

來勉強安慰我。

⁵ 因為主——萬軍的耶和華互「異

象的山谷」

有攪擾 (kiāu-jiau)、跣踏 (thun-tah)

、迷亂的日。

城抵著攻破，

哀叫的聲透到山間。

⁶ 以攔帶箭袋，

閣有載兵的車及馬兵；

吉珥提出盾牌。

⁷ 你靖 (sui) 的山谷戰車滿滿，

亦有馬兵佇 (tì) 城門前排列。

⁸ 伊除去猶大的遮截 (jia-chān)。

彼日，你就查看軍藏局的軍器。

⁹ 恁看見大衛的城的破隙 (phōa-

khiah) 真多，就積聚下 (ē) 池的水

，¹⁰ 閣算耶路撒冷的厝宅，將厝拆

毀來修補城牆，¹¹ 閣佇二個牆的中

間開一個潭 (thām) 來貯 (tōe) 舊池的

水，總是恁無仰望做伊的，也無想

著對古早成伊的。

¹² 當彼日，主——萬軍的耶和華教

人啼哭哀傷，

剃頭毛，繕 (hā) 麻布。

¹³ 看啊，有歡喜快樂，

劍 (thāi) 牛屠羊，食肉飲酒，

講：

做咱食做咱飲！因為明仔日欲死

啦。

¹⁴ 萬軍的耶和華對我的耳孔指示我

講：

係此個罪決斷(boē)散見得，直
到係死！

這是主——萬軍的耶和華講的。

對舍伯那的警告

15 主——萬軍的耶和華接呢講：

「去啊，你去見此個拿庫房的，就
是管家的舍伯那，對伊講：16 你
佇遮(hi-chia)啥事？你佇遮有甚麼
人，至你佇遮為著家己拍墳墓，伊
佇(tī)高的所在為家己拍墳墓，為
家己佇石盤造一個倚(khiā)起的所
在？17 看啊，耶和華欲親像大力的
人，盡力給你坎(hiat)去，也欲給
你包密密(bát-bát)。18 伊欲將你捲
成(chiān)一捲，坎佇開闊的所在，
親像坎球。你做主人的家的凌辱者
，欲死佇遐，你榮光的車也欲佇遐
(ti-hia)。19 我欲革(keh)你的職：撓
(lut)你的位。」

20 到彼日，我欲召我的奴僕希
勒永的子以利亞敬來，21 我欲將你
的外袍至伊穿，將你的腰帶至伊纏
，將你的政事的權交伊的手。伊欲
做耶路撒冷倚起的百姓及猶大的家
的文。22 我欲將大衛的家的鐵匙(chhoān-sī)
下行(hē-ti)伊的肩頭。伊
開，就無人會關；伊關，就無人會
開。23 我會建立伊，親像伊(teng)
釘(tèng)佇堅固的所在；伊欲給伊
的老父的家做榮光的座位。24 人欲
將伊的老父的家諸個(chiah-ê)榮光
，子及孫，凡若器具的細的，對盤
到瓶(pân)的器具，擡吊佇伊的頂面
。25 萬軍的耶和華講：當伊日，釘
(tèng)佇堅固的所在的釘(teng)欲
垂(sé)落去，欲受判斷(chhò-tiān)

磔落(ka-lauh)去；吊佇伊的頂面
的物欲無去。因為這是耶和華講的
。」

上帝欲刑罰推羅的海港

23 1 論推羅的默示：

他施的船啊，你著哀哭；

因為推羅已經拋荒(pha-hng)啦，

甚至無厝宅，也無嘅(teh)出入。

對基提的地方有報個此個消息。

2 海墘倚起(khiā-khi)的百姓啊，

早時西頓的生理人過海至你得著

昌盛，

今(tān)你著靜靜無話。

3 佇(tī)大水的頂面，

西島(Se-hat)的半糧，

尼羅河的五穀(ngô-kok)是推羅所

進入的；

伊做到國的埠頭(pōi-thâu)。

4 西頓啊，你著見誚；

因為大海講，

就是海墘(hai-khi)的衛所講：

我無懷孕，也無有生子，

無有養飼查甫子，也無有撫養在

室女。

5 此個風聲傳到埃及；

個欲為著推羅的風聲極其痛疼。

6 你著過去他施；

海墘倚(khiā)起的百姓啊，你著

哀哭。

7 這是你快樂的城嗎？

伊的頂世代就是對古早以來，

伊的脚曾(bat)徬(sôa)伊到遠遠倚

起。

8 是誰(chi-chhi)定著此個意思攻擊

推羅啊？

伊本是發出旆旌的。

伊的生理人是王親：
 伊的買賣的是世上的貴族。
 9 萬軍的耶和華定著伊！
 欲凌辱一切榮光的驕傲，
 互世上一切的貴族抵著 (tū-tiōh)
 看輕。
 10 他施的百姓啊，
 你著遍行你的地方，
 親像尼羅河；
 無閘有拘束。
 11 伊已經伸伊的手佇 (tī) 海裡，
 互列國振動。
 論到迦南，
 耶和華曾吩咐著毀壞伊的衛所。
 12 伊講：你受凌辱的在室女，西頓
 的查某子啊，
 你的確無閘得著快樂啦。
 起來！過去基提；
 就佇遐 (tī-hia) 也無得著安息。
 (13 看啊，迦勒底人的地此個百
 姓今 (tan) 無啦，亞述人互伊做野獸
 待起 (khia-khi) 的所在。個起個的字
 更樓，毀壞個的宮殿，互伊做拋荒
 (pha-hng)。)
 14 他施的船隻啊，恁著哀哭，
 因為恁的衛所變做拋荒的所在。
 15 當彼日，推羅欲互人憐 (bōe) 記得
 歷過七十年，照一個王的日子。七
 十年後，推羅的景況欲親像妓女所
 唱的歌：
 16 你此個互人憐記得的妓女阿，
 提琴四界行城內，
 彈好聽唱多多 (chōe-chōe)，互人
 閘記得你。
 17 七十年後，耶和華欲眷顧推羅，

伊就欲閘趁錢，及世上的萬國交關
 。 18 伊的貨物及所趁的錢欲做聖歸
 互耶和華，無欲囤啲 (khng-teh) 無
 欲積聚；因為伊的貨物欲互佇佇 (tiam-ti)
 耶和華面前的人，互個食
 飽，閘穿擋得久久的衫。
 耶和華欲刑罰世界
 24 1 看啊，耶和華互地空虛，
 變做拋荒 (pha-hng)；
 閘將大地翻輪轉 (hoan-lin-tng)；
 互待起 (khia-khi) 的百姓四散。
 2 彼時百姓怎樣，祭司亦是按呢；
 奴僕怎樣，主人亦是按呢；
 奴婢怎樣，主母亦是按呢；
 買物者怎樣，賣物者亦是按呢；
 放債者怎樣，借債者亦是按呢；
 提利息者怎樣，出利息者亦是按
 呢。
 3 地欲做一下空虛，拚抵著 (tū-tiōh)
 搶劫；
 因為此個語是耶和華講的。
 4 地上悲哀衰邁，
 世界腐敗衰退；
 地上佇佇 (tiam-ti) 高位的人亦腐
 敗。
 5 地互待起 (khia-khi) 彼個頂面的
 百姓拍拉壞 (la-sam)；
 因為個犯著許個 (hiah-ê) 律法，
 廢無律例，悞謬 (pōe-biā) 永遠的
 約。
 6 所以，地互咒詛吞滅；
 待起佇彼頂面者受擻 (gi) 罪。
 地上待起的百姓受燒，
 所剩 (chhun) 的人少少 (chió-chió)。
 7 新的酒悲哀，葡萄樹毀壞；

心內快樂者擺總吐氣。

8 拍鼓的快樂靜靜；

宴樂者的聲音擺息(soak)，

彈琴的快樂再靜靜。

9 個罇(bōe)得著唱歌飲酒；

厚酒對佇(tī)飲的人，欲成(chiān)

做苦。

10 拋荒(pha-hng)的城已經拆毀；

逐間厝擺開門，人擺罇(bōe)得

入。

11 佇街路因為酒有悲哀的聲；

一切的歡喜變做黑暗；

地上的快樂擺無去。

12 城內已經拋荒；

城門擺毀壞。

13 因為佇地上萬百姓的中間，

欲親像拍過了的橄欖樹，

罇親像葡萄損了(bān-liau)猶(iáu)

剩的一樣。

14 諸個(chiah ē)人欲出大聲欲歡喜

叫；

個為著耶和華的威嚴，對海裡來

候叫。

15 因為掇呢，恁著佇(tī)東方榮光

耶和華；

佇諸個海嶼榮光耶和華——以色列

列上帝的名。

16 阮聽見對地極有人唱歌，講：

榮光歸佇義的人。

總是我講：我消滅啦！

我消滅啦，我有災禍啊！

詭詐的行詭詐；

詭詐的大行詭詐。

17 地上倚起(khiā-khi)的百姓啊，

驚惶、陷坑、活軍(ôh-tauh)擺

臨到你。

18 閃閃驚惶的聲者欲跌落陷坑；

對陷坑起來者欲互注罩罩著；

因為天頂的窗仔擺開，

地的根基也振動。

19 地做一下破壞，地一盡崩裂，

地大大搖出。

20 地欲顛顛倒倒，親像酒醉的人；

墜擺來擺去，親像吊床。

罪過重重壓(teh)個，

的確倒落去，罇會墜起來。

21 到彼日，耶和華佇(tī)高的所在

責罰高的所在的衆軍兵，

佇地上欲責罰地上的列王。

22 個欲受聚集，親像犯人受聚集佇

陷坑，

亦欲受關佇(tī)監內，

多多(chōe-chōe)日子後，就欲有

臨到個者。

23 彼時，月欲見請，日欲漏氣；

因為萬軍的耶和華欲佇錫安山，

佇耶路撒冷做王；

佇伊的長老的面前，欲有榮光。

一首謳唱的詩

25 1 耶和華啊，你是我的上帝

；

我欲尊你做高，我欲謳唱(0-16)

你的名。

因為你用忠信誠實行奇妙的事，

就是你對古早所擬(gi)定的。

2 因為你互城變做土堆，

互堅固的城變做瓦比坯(hān-phiaⁿ

phē)，

互外邦人的宮殿無罇做城，

永遠無罇起造。

3 所以，勇猛的百姓欲榮光你；

強暴的國的城欲驚畏你。
 4 因為當強暴的人催迫人的時，
 親像大風直直吹牆壁，
 你就做喪鄉人的衛所，
 做困苦人急難中的禱所，
 做閃避大風的所在，
 做閃避炎熱的蔭影 (im-hg)。
 5 你欲阻止外邦人的喧嘩，
 親像乾地的熱氣回 (hè) 落去；
 禁止強暴的人唱創 (thài) 贏的
 歌，
 親像熱氣受雲的影消無。
 上帝排設筵桌
 6 佇 (tī) 此個山，萬軍的耶和華
 欲為著萬百姓用好物排設筵桌，用
 舊酒及骨髓 (kut-chhé) 滿滿的好物
 ，以及坐清 (ché-cheng) 的舊酒，
 排設筵桌。7 閱佇此個山伊欲除去
 罩 (tà) 萬百姓的帕 (phè) 及遮蓋 (jia-kham)
 萬國的布篷。8 伊有吞滅死
 無到永遠。主耶和華欲拭去 (chhut-khi)
 眾人面裡的目淚，問對普天下
 除去伊的百姓的見誚，因為這是耶
 和華講的。
 9 到彼日，人欲講：「看啊，這
 是阮的上帝；阮耳聾聽候伊，伊欲
 拯救阮。這是耶和華，阮耳聾聽候
 伊，阮欲因為伊的救恩來歡喜快樂
 。」
 上帝欲刑罰摩押
 10 耶和華的手欲按 (hōa) 佇此個山
 ；摩押人佇所倚起 (khia-khi) 的地欲
 受踐踏 (thun-tah)，親像乾草受踐踏
 佇薑埤 (pān-sò) 池的水內。11 伊欲
 佇彼中間展 (thi) 開手，親像涸水者
 (siū-chhi--ê) 展開手啲 (teh) 汨；總是

伊欲互伊的驕傲及伊的手所行的詭
 計做一下敗落去。12 你城牆堅固的
 高台，伊欲摔 (chia) 倒伊毀滅伊，
 拆到平地，低 (kè) 到塵埃。
 上帝互伊的百姓得勝
 26 1 當彼日，佇 (tī) 猶大地，
 2 人的確唱此個歌講：
 阮有堅固的城。
 伊欲用救恩互做城牆，做外重 (teng) 城。
 2 著開諸個 (chia-ê) 門，
 互守信實、義的百姓得著進入。
 3 堅心倚靠你的，
 你欲得守伊十分平安，
 因為伊倚靠你。
 4 恁著倚靠耶和華直到永遠，
 因為主耶和華是永遠的石磐。
 5 伊互信佇 (tiam-tī) 高的所在者及
 高的城做一下敗落去，
 伊欲摔 (chia) 倒伊佇地裡，落到
 塵埃，
 6 腳欲踐踏 (thun-tah) 伊，
 就是喪鄉人的腳，困苦的人的腳
 步。
 7 義人路是正直；
 你正直的啊，修平義人的路。
 8 耶和華啊，阮佇 (tī) 你審判的路
 聽候你；
 阮的心所欣慕者，
 是你的名及紀念你。
 9 我用我的心，晝間欣慕你；
 亦用我的神，天光早尋你。
 因為你審判世上的時，
 就地上的百姓欲學習義。
 10 用恩惠款待人，

伊猶厚(iū-goān)毋學習義；

佇正直的地方，伊欲行不義，

亦無注意耶和華的威嚴。

11 耶和華啊，你的手擡高，

個猶厚毋看；

個欲看見你為著百姓的熱心，來

見諸，

閣有火燒滅你的對敵。

12 耶和華啊，你欲注定阮得著平

安，

因為阮所做一切的事都是你給阮

成(chhiā)的。

13 耶和華——阮的上帝啊，

你以外曾(bat)有別個主管轄阮，

總是阮欲專專倚靠你，紀念你的

名。

14 個死了，的確會(bôe)會復活；

個的陰魂，會鬧起來；

因為你聽到個，剿滅個，

互個的名號無去。

15 耶和華啊，你加添(ke-thiⁿ)國

民，

你加添國民；

你得著榮光，

闊開闊此個地四面境界。

16 耶和華啊，個佇(tī)患難中尋

你；

你的警戒到個身上，

個就傾心(piaⁿ-sim)祈禱你。

17 親像婦人懷孕，欲生的時，

就攪絞(kian-kā)佇痛苦的時候

叫；

耶和華啊，阮佇你的面前亦是接

呢。

18 阮亦曾(bat)懷孕曾攪絞，

所生者竟然親像風。

阮佇地裡未曾行甚麼拯救的事；

世上倚起(khiā-khi)的百姓亦無跋

落。

19 你的死人欲復活，

我諸個(chiah ē)身軀欲鬧起來。

倒佇塵埃者啊，總著精神起來唱

歌！

因為你的露水親像草葉頂的露

水，

地亦欲交出陰魂。

審判及復興

20 我的百姓啊，總著入客房，

關你的門，匿(bih)要仔久(tiap-ā-

kū)，

聽候受氣過去。

21 因為耶和華對伊的所有出來，

欲刑罰世上倚起的百姓的罪惡。

地亦露出伊所有的血，

無閣遮蓋(jia-khām)受創(thai)

的人。

27 1 到彼日，耶和華欲用伊剛

硬(ngi)有力的大支刀刑罰

鱷魚——就是很強勢(gāu)走的蛇，

刑罰鱷魚——就是很強彎彎越越的

蛇，亦欲創(thai)死海中的龍。

2 當彼日，有出好酒的葡萄園，

總著指(ki)此個園唱歌讚：

3 我——耶和華是顧守葡萄園者；

我時刻灌沃伊，

曠日顧守伊，

免得人損害伊。

4 我無有受氣。

願有荊帕(chhi-phē)蒺藜(chhi-t-lē)

及我交戰，

我就好膽進前去尋伊，

給伊做一下燒去。
5 若無接呢，互伊擒(khî)著我的研
力。
來及我和好，
願伊及我和好。
6 將來雅各欲釘伊的根，
以色列欲發芽(hoat-gê)開花；
個的果子欲充滿世界。
7 主拍伊，
豈親像拍許個(hiah ê)曾(bat)拍
伊的人嗎？
伊受創(tēi)，
豈親像許個創伊者的受創嗎？
8 你差個去，
是照所合宜及個相爭；
起東風的日，
就用大風給個趕去。
9 所以，雅各的罪要欲按呢得著洗
除，
伊的罪過得著除去的效果，在佇
(chhāi-tī)此個；
彼時伊互祭壇的石頭變做拍碎的
灰石，
致到柴柱(chhā-thiān)及日像無醫
倚的(khiā-teh)。
10 因為堅固的城變做
淒清(chhin-chhin)，
陋家(iō-ke)散宅，親像曠野；
牛仔欲食草佇遐(tī-hia)，
倒佇遐，并欲食完伊的樹枝。
11 伊的枝枯焦(ko-tā)，受過折(at-
chik)；
婦仁人欲來給伊燒燉去(sio-lia-
khi)。
因為諸個(chiah ê)百姓懸懸，

所以，造化個者無欲憐憫個；
造成個者無欲施恩互個。
12 到彼日，耶和華欲叩(khā)伊的
果子，對大河到埃及的溪，使以色列
人一個一個互伊收拾(siu-khiok)
。13 當彼日，欲歎(pān)大的號頭，
見若漂流佇亞述地，及受趕佇(tī)
埃及地的，攏欲來，佇聖山佇耶路
撒冷敬拜耶和華。
對北國的警告
28 1 災禍啊！以法蓮的醉漢，
驕傲的冕旒(biān-liū)，
及伊婿(sūi)的妝飾(chng-thān)啲
(teh)謝的花，
就是戴佇(tī)許個(hiah ê)互酒
的困苦者，
個的肥的山谷的頭。
2 看，主有一個大權能大氣力者，
親像一陣的大雹，
親像毀滅的狂風，
親像洶流(hiong-lau)的大水，
伊欲用大力坎(hiat)伊佇地裡。
3 以法蓮的醉漢，
驕傲的冕旒欲受踏佇脚下。
4 伊婿(sūi)的妝飾啲(tēi)謝的花，
就是佇(tī)肥的山谷的頭，
欲親像夏天(hē-thiān)以前起頭熟
的無花果；
見若看見的就注意看，
一下到手就吞落去。
5 當彼日，萬軍的耶和華
欲做伊許個(hiah ê)所剩(chhun)
的百姓筆光的帽、婿的冕旒。
6 亦做坐位來審判者合義的神，
亦做城門口拍退對敵者的氣力。

以賽亞及猶大酒醉的先知
 7 獨獨此號人對酒來
 差謬 (chha-biū) ,
 對厚酒來迷路。
 祭司及先知擺對厚酒來差謬,
 互酒所吞食,
 對厚酒來迷路。
 對佇默示就差錯,
 對佇審判無平穩。
 8 因為逐塊亭拉墘 (lā-sām) 吐到滿
 滿,
 無一位清氣。
 9 伊欲用智慧教予是誰 (chi-chhui)
 啊?
 欲互是誰明白所傳的啊?
 是彼號抵仔 (tū-á) 斷奶離開胸前
 的嗎?
 10 因為命令際命令, 命令際命令,
 律例際律例, 律例際律例,
 此位淡薄, 彼位淡薄。
 11 噲 (bōe) 啦, 主欲用別樣的嘴唇及
 無像 (siang) 類的舌,
 對此個百姓講註。
 12 伊曾 (bat) 對個講:
 此個就是安息,
 恁著互厭倦的人得到安息,
 閣講此個就是快活,
 總是個毋肯聽。
 13 所以, 耶和華對個講的話,
 是命令際命令, 命令際命令,
 律例際律例, 律例際律例,
 此位淡薄, 彼位淡薄,
 致到個去就向 (hiā) 後跋倒,
 墜跋到碎碎, 陷落羅網受掙 (liáh)

著。
 錫安的層角石
 14 所以, 恁諸個 (chia ê) 侮慢的
 人,
 就是管轄依佇 (tiām tī) 耶路撒冷
 諸個百姓者,
 著聽耶和華的註。
 15 因為恁曾 (bat) 講:
 阮及死無立約,
 及陰府結盟;
 災禍大流行的時的確無到佇阮,
 因為阮用白賊做閃避的所在,
 佇 (tī) 虛假的所在家己匿 (bīh)。
 16 所以, 主耶和華接呢講:
 看啊, 我佇錫安下 (hiē) 一塊石做
 地基,
 是已經試驗的石,
 堅固的地基, 寶貴的層角;
 倚靠伊的人的確無著急。
 17 我欲用公平做準繩 (chún-chhiū),
 用公義做墜線 (tūi-sōa),
 冰雹欲拍倒虛假閃避的所在;
 大水欲淹密 (im-bāt) 閃匿的所
 在。
 18 恁及死無所立的約的確廢無,
 及陰府所結的盟的確待贅住 (khia
 bōe-tiāu)。
 災禍大流行的時恁欲受伊踐踏
 (thūn-tāh);
 19 逐擺經過欲將恁掙 (liāh) 去。
 因為逐早起伊欲經過,
 無閑 (lāng) 日晷。
 明白所傳的干單 (kan-tā) 驚惶。
 20 眠床短, 互人噲 (bōe) 伸直;
 棉被狹 (oēh), 互人蓋 (ka) 密。

21 因為耶和華欲起來，
親像佇(tī) 毗拉心山；
伊欲受氣，親像佇基遍的山谷，
通做伊的工，就是罕得做的工；
通成伊的事，就是奇異的事。

22 今(tān)恁毋通侮慢，
擊了縛(pāk)恁的掌捫卡緊(ān)；
因為我對主——萬軍的耶和華聽見，
已經決斷欲佇全地上行所定若滅
無的事。

上帝的智慧

23 恁若俯(ān)耳孔聽我的聲，
留心聽我的言。

24 彼個犁園欲撒(iā)種的，
豈是常常的(teh)犁嗎？
豈是常常的掘來耙(pē)伊的土
嗎？

25 伊已經創平土面，
豈無撒八角，
栽麻苳(mā-khūn)，
照畷(chōa)種小麥，
佇(tī)定著的所在種大麥，
佇園邊種粗麥嗎？

26 因為伊的上帝用合宜的法度指點
伊，
鑑啟示伊。

27 八角毋是用利的器具拍的，
麻苳毋是用車輪(lūn)礮(lūn)的，
就是用槌仔拍八角，
用拐仔拍麻苳。

28 做餅的五穀(gō-kak)豈夾(khoeh)
互伊碎嗎？
無咁，無長長拍伊；
雖然用車輪、馬蹄拍斃伊，

亦無互伊碎去。

29 這亦出佇萬軍的耶和華——
伊的計劃(hè-èk)奇妙；
伊的智慧闊大。

耶路撒冷的命運

29 1 唉啊！亞利伊勒，亞利伊勒，
勒，
大衛王管的城，
係一年過一年，
節期照常輪流。

2 我欲互亞利伊勒困難；
伊欲有悲傷哀哭，
總是我欲看伊做亞利伊勒。

3 我欲四圍王管攻擊你，
起土堆拍你，
起高台攻擊你。

4 你欲降低(kē)，對地中講話；
你的言言欲細細對塵埃出來。
你的聲音欲親像鬼上身者(chiū"-
sin--ē)的聲音對地出來；
你的言言欲啾啾哮(kiū-kiū káu)對
塵埃出。

5 你的對敵的大隊，欲親像幼的土
粉；
強暴人的大隊，欲親像飛的粗糠
。

此個事欲要仔久(tiap-ā-kū)的中
間忽然臨到。

6 萬軍的耶和華欲用雷鳴(lūi-tān)
、地動、大穰、
提摩風、大風，及吞滅的火焰，
臨到伊。

7 彼時，攻擊亞利伊勒眾國的大
隊，
就是一切攻擊伊及伊的衛所，
及苦楚伊的，

欲親像夢見，親像曠野的異象；

8 欲親像枵 (iāu) 的人夢見啲 (teh)

食，

到精神心猶厚 (iā- goān) 知空空；

抑 (á) 是親像嘴乾的人夢見啲欲，

到精神猶厚厭倦，想欲飲。

衆國的大隊及錫安山交戰者，亦

欲親像換呢。

無人聽警告

9 億著印 (gong-ngiān) 奇怪！

億著求己遮蔽 (jiā-pè) 來瞞瞞！

個醉，咁是因為酒；

個顛來顛去，咁是因為厚酒。

10 因為耶和華將睜重眠的神灌行 (tī)

您的頂面，

封密您的目睷，

蓋密 (khām-bāt) 您的頭顱。

您的目睷就是先知；

您的頭顱就是先見者。

11 所有的默示，對行您親像封的

的字樣，人將此個字樣交與識字的人，

講：「請讀伊！」伊講：「我

會 (bōe) 會，因為封啲 (teh)。」12 將

此個字樣交與識字的人，講：

「請讀伊！」伊講：「我咁識字。」

13 主講：因為此個百姓親近我，

用嘴、用嘴唇尊敬我，

心就離開我遠遠；

個的尊敬我，

不過是趁人所教示的命令若定。

14 所以，我欲開用奇妙的事款待此

個百姓，

彼個事就是奇妙開奇異。

個智慧人的智慧欲消無，

個聰明人的聰明欲蓋密 (khām-

bāt)。

將來的希望

15 災禍啊！許個 (hiāh ē) 向耶和華

深深因 (kng) 個的計謀，

隱行 (tī) 暗中行代謫者，講：

是誰 (chi-chhi) 看見阮？

是誰知阮啊？

16 噯啊，您特講 (pōe-biā) 啦！

豈通看燒磁 (sio-hūi) 人親像

土嗎？

受造的物豈通論造伊者講：

伊無造我嗎？

抑 (á) 是受做的物件，豈通論做

伊者講：

伊無聰明嗎？

17 豈咁是要仔久 (tiap-ā-kū) 的呀，

黎巴嫩變做好田 (chhân)，

好的田看做樹林嗎？

18 彼日，奧耳聾者 (chhân-hi-lang-

ē) 欲聽見冊內的話；

瞞瞞人的目睷欲對睜霧黑暗中得

著看見。

19 謙卑的人欲因為耶和華來如環 (

ke-thi) 個的歡喜；

人間的喪葬人欲因為以色列的聖

者來快樂。

20 因為，強暴人已經歸行 (tī) 無，

侮慢的人已經滅絕，

一切尋機會做事的人都要剷除。

21 因為著一句話來責罪人 (chek-chōe

lāng)，

設法單 (ôh-taun) 來陷害行 (tī)

城門督責人者，

用無影的事枉屈義人。

22 所以，救贖亞伯拉罕的耶和華論雅各的家呢講：
雅各今 (tā) 的確無閑見請，
伊的面亦無變色。
23 總是伊看見伊的衆子，
就是我的手所做的佇伊的中間，
個欲尊我的名做聖，
欲尊雅各的聖者做聖，
欲敬畏以色列的上帝。
24 心內糊塗者欲得著明白，
毋甘願者欲受教訓。
及埃及訂立無路用的約
30 1 耶和華講：
災禍啊！諸個 (chia̍h ê) 悖逆的子。
個埃及 (sa̍-kap) 計謀，無對我的意思，
個結盟約，無對我的神，
致到罪上加罪；
一起身落去埃及，並無請問我，
欲倚靠法老的勢力加添 (ke-tiān)
家己的勢力，
亦閃匿 (siam-biā) 佇 (ti) 埃及的教蔭下。
3 所以，法老的勢力欲做您的見請，
閃匿佇埃及的政蔭下，欲做您的漏氣。
4 伊的首領已經到瑣安；
伊的使者已經到哈內斯。
5 個欲因為饒 (bōe) 利益個的百姓來見請，
彼個百姓毋是做幫助，亦毋是做利益，
獨獨是做見請，做凌辱。

6 論南方的精牲的默示：
個將財物駁佇 (tā-ti) 驢仔尻脊 (ka-chiah) 頂，
將寶物載佇駱駝的陵 (nia)，
經過艱難困苦的地，
就是母的獅、公的獅、毒蛇，及
火焰飛龍的地，
去彼個無利益個的百姓遐 (kia)。
7 埃及的帮助是空空無利益；
所以我稱伊做「坐嘸 (tē) 會振動」的拉哈伯。
毋順服的百姓
8 今 (tā) 你去，
佇個的面前將此個話寫佇牌裡，
記佇冊裡，
留佇後代，到永遠。
9 因為個是悖逆的百姓、講白賊的
子兒，
毋肯聽趁耶和華的教示的子兒。
10 個對先知見者講：莫得先見，
對先知講：莫得對阮講正直
的話；
若對阮講柔軟 (jiū-loán) 的話，
講虛假的事。
11 恁著放棟正路，離開正直的路，
毋通佇阮的面前閑提起以色列的
聖者。
12 所以，以色列的聖者按呢講：
因為恁棄棟此個話，
憑信暴虐 (pō-giok) 及乖僻 (kōai-phiah)，
來倚靠伊，
13 所以，此個罪惡佇恁的身上，
親像欲倒的裂痕肘 (phòng) 出佇
(ti) 高精的，
要仔久 (tiap-ā-kū) 的中間突然間
倒塌；

¹⁴ 伊欲毀壞伊，親像人毀壞燒磁 (sia-hui) 人的磁器，
損 (kòng) 碎亦無惋惜，
致到碎塊的中間尋無一片通對火
爐來取火，
對池內來舀 (iú") 水。

¹⁵ 主耶和華——以色列的聖者曾 (bat) 按呢講：
您的得著救在佇 (chai-tī) 越倒轉
及安息；
您得著氣力在佇平靜及信靠；
總是您無欲。

¹⁶ 您講：無啊，阮欲騎馬來走。
所以您得欲走；
閣講：阮欲騎彼個真勢 (gâu) 走的
精性。
所以追趕您者，亦欲真勢走。

¹⁷ 一人哄喝 (hāng-hoah)，就一千人
逃走；
五人哄喝，就您攏欲逃走；
致到所剩 (chhun)，親像山頂的
旗杆，
山頭的大旗。

¹⁸ 耶和華因為按呢欲聽候，來施恩
惠互您；
閣因為按呢欲起來，憐憫您。
因為耶和華是今平的上帝；
凡若聽候伊者攏有福氣！

上帝欲賜福互伊的百姓

¹⁹ 您諸個 (chiah ē) 倚起 (khia-khi)
佇 (tī) 錫安、耶路撒冷的百姓啊
；你的確無閣啼哭。主欲因為你哀
求的聲大施恩互你；伊聽見就欲應
你。²⁰ 主欲互您佇患難中有餅，佇
艱苦中有水，您的先生無閣閃匿 (

siām-bih) ；你欲親目看見你的先生
。²¹ 你偏佇左偏佇右的時，耳孔內
欲聽見有聲佇你的後面講：「這就
是路，你著行伊。」²² 你所雕刻的
偶像，用銀鑲 (siū") 的，所鑄 (chù) 造
的偶像用金渡的，你欲拍拉塲 (lā-
sām) 伊，欲棄揀伊，親像污穢的物
，對伊講：「去啊！」

²³ 你撒 (iā) 種子佇地裡，伊欲給
伊落雨，亦欲互地所出的半糧真好
真豐盛。到彼時，你的精性欲佇寬
闊的草場食草。²⁴ 犂園的牛及驢仔
子欲食撒 (soah) 鹽的料；此個料是
用風鼓 (hong-kō') 及簸箕 (pòā-kī)
過腸 (chhiū") 的。²⁵ 佇大別 (thāi)
人，守更樓倒壞的日，逐個高山大
嶺欲有河水溪流。²⁶ 當耶和華包伊
的百姓損傷的所在，醫治伊的百姓
拍傷的日，月的光欲親像日的光，
日的光欲加七倍，親像七個日的光
一樣。

上帝欲刑罰亞述

²⁷ 看啊，耶和華的名對遠遠來，
受氣燐 (tōh) 起來，密密 (bāt-
bāt) 的煙消 (chieng) 高。
伊的嘴唇有受氣滿滿；
伊的舌親像吞滅的火。

²⁸ 伊的氣親像漲滿 (tiōng-mōā) 的河
水，漲到領頸 (ām-kún)，
欲用毀滅的箭 (thai) 來射萬國，
閣佇 (tī) 眾百姓的嘴內欲有互人
行錯誤的馬咬韁。

²⁹ 您欲唱歌，親像守聖節的腹，
閣心內歡喜，親像人歡笛仔 (pūn
tat-ā)，上 (chiū") 耶和華的山，到以
色列的石磐邊 (hia)。³⁰ 耶和華欲互

人聽伊威嚴的聲，閣互人看見伊的手拍落去及受氣中的受氣，吞滅的火焰，脆雷 (chhè-lūi)、大風、冰雹。³¹ 所以亞述人欲因為耶和華的聲大驚惶；伊欲用拐仔來拍伊。³² 耶和華欲將定著的拐仔到佇 (tī) 伊的身上；逐擺拍落去，就聽見彈琴拍鼓的聲。交戰的時，耶和華動起伊的手，及伊交戰。³³ 因為陀斐特對早就設立，為著王來備辦，淨閣閣；其中歸堆的是火及多多 (chōe-chōe) 柴。耶和華的氣親像一條的硫磺 (jū-n̄g) 火互伊燐 (tōh) 起來。

上帝欲保護耶路撒冷

31 ¹ 有災禍啊！許個 (chiah ē) 落去埃及求幫助者，

個倚靠馬亦倚靠車，

因為伊多 (chōe)，

倚靠馬兵，因為伊強，

總是無意向以色列的聖者，

亦無求耶和華。

² 耶和華其實有智慧；

伊欲降災禍，

無收倒轉伊的話，

欲起來攻擊許個歹人的家，

閣攻擊許個幫助人做歹者。

³ 埃及人不過是人，唔是上帝；

個的馬不過是肉，唔是神。

耶和華一下伸手，彼個幫助人

者欲觸著 (tak-tiōh)，

彼個受幫助者欲跋倒，攏相及

(sā-kap) 滅無。

⁴ 因為耶和華對我按呢講：

親像獅及細隻獅顧伊所抓著

(jiāu-tiōh) 的物就嘒嘒 (hān-hin) 嘒，

雖然召集多多 (thōe-chōe) 牧者來攻擊伊，

伊攏無因為個的聲來驚惶，

亦無因為個的喧嘩來屈服。

親像按呢，萬軍的耶和華欲

臨到，

交戰佇 (tī) 錫安山及伊的山嶺。

⁵ 親像鳥展 (thi) 開翅，

按呢萬軍的耶和華欲保護耶路撒冷。

閣保護伊閣牽救伊，

閣搬 (pōa) 過來救伊。

⁶ 以色列的子孫啊，您所深深悖逆的，今 (ta) 著歸向伊。⁷ 因為到

彼日，逐人欲將伊銀的偶像，金的偶像，就是您的手所造、陷落您佇罪者，攏放掉伊。

⁸ 亞述人欲死佇 (tī) 刀下，唔是對佇人；

亦唔是平常人的刀，欲滅伊。

伊欲對刀的面前來逃閃；

伊的少年人欲做苦工。

⁹ 伊的石磐欲因為驚惶來無去；

伊的首領欲因為大旗來驚惶。

這是彼個有來佇錫安、

有爐佇耶路撒冷的耶和華講的。

公正的王

32 ¹ 看啊，欲有一個王照公義來做王；

欲有首領照公平來掌權。

² 欲有人做親像閃避風的所在做屋 (bih) 大雨的位，

親像溪流的水佇 (tī) 乾北，

親像大石的蔭影佇厭倦的所在。

³ 彼個會看見的人，目睭無閣煙暈 (jan-n̄g)；

會聽的人，耳孔欲俯(àⁿ)啊(teh)
聽。

⁴ 聾(sò)性人的心欲明白智識；

挖舌根(tioh-chih-kun)的人的古

欲講話擊(kin)閤明。

⁵ 聾人無閤稱做高明；

堅吝(kian-lin)的人無閤稱做

大量(tōa-liōng)。

⁶ 因為聾人欲講聾話，

心想做歹，

慣勢行褻瀆(siat-tók)的事，

講差謬(chha-bū)的話攻擊

耶和華，

歹榜(iau)的人無物通食，

嘴乾的人無水通飲。

⁷ 堅吝的人所用的法度是歹的；

伊設計謀，

用白賊話毀滅艱苦人；

喪御的人講論今理的時，

伊亦猶厚(iū-goān)行毀滅。

⁸ 總是高明的人計劃(kè-ék)高明

的事，

亦長長偕佇(tiām-tī)高明。

審判及復興

⁹ 清閒(chheng-êng)的婦仁人啊，

著起來聽我的聲；

無掛慮的查某子啊，著俯(àⁿ)耳

孔聽我的話；

¹⁰ 無掛慮的查某子啊，閤過一年卡

加，欲驚惶；

因為無葡萄通挽(bán)，

無果子通收成。

¹¹ 清閒的婦仁人啊，著懔懔

(ngiáuh-ngiáuh-chhoah)；

無掛慮的查某子啊，著驚惶，

褪(thing)衫赤體，

腰纏(hā)麻布。

¹² 個欲為著好的田地(chhân-tōe)

及茂盛的葡萄樹，捱啊。

¹³ 刺怕(chhi-phè)蒺藜(chit-lê)欲發

生(hoat-siⁿ)仔(tī)我的百姓

的地，

亦欲發生佇歡喜的城快樂的厝。

¹⁴ 因為王宮欲荒廢，

開熱的城欲冷靜；

山頭及字更樓永遠做山洞，

做野驢歡喜的所在，

做歸陣精性的草場。

¹⁵ 聽候聖的神對頂面傾落(piāⁿ-lōh)

佇咱，

曠野變做肥的田(chhân)，

肥的田看做親像樹林。

¹⁶ 彼時，今平欲住佇曠野；

今義欲偕佇(hām-tī)肥的田，

¹⁷ 義的功效是平安；

義的效驗是平靜安穩，

到佇永遠。

¹⁸ 我的百姓欲偕佇平安的

宅(théh)，

安穩的厝，清靜歇眠的所在。

(¹⁹ 獨獨樹林倒落去的時欲落雹；

閤彼個城欲降落到真低(kē)。)

²⁰ 使諸個(chiah-ê)撒(iā)種佇逐個

水邊者，

放牛驢佇遊(tī-hia)的有福氣，

求拯救的祈禱

33 '災禍啊！你此個搶奪

人者，

家已無受搶奪；

行代誌詭詐者，

人無用詭詐款待你。

你搶奪抵仔(tú-á)息(soah)，

衆已欲受搶奪；

你行詭詐抵仔息，

人欲用詭詐款待你。

²耶我華啊，求你施恩互阮；

阮聽候你。

求你逐早起做阮的手，

抵著患難的時做阮的拯救。

³喧嘩的聲一下發，衆百姓逃走；

你一下起來，列國四散。

⁴你所搶的欲互人收拾 (siu-sip)。

親像剪仔蟲 (chiān-á-thang) 的收拾物。

人走去退 (hia)，親像草蜢 (chháu-meh) 跳來跳去。

⁵耶我華受尊做高，因為伊僱佇 (tiàm-ti) 高的所在；

伊用公平今義充滿鈞安。

⁶你一生一世欲得著安穩——

有豐盛的救恩，

及智慧及知識 (chai-bat)；

敬畏耶我華做你的寶貝。

⁷看啊，個的豪傑佇 (tī) 外面

長傷；

求我的使者痛心啼哭。

⁸大路地荒 (pha-hng)，

攏無人過路；

伊背約，

看輕諸個 (chiah ê) 城，

無要緊百姓。

⁹地上悲哀衰退；

黎巴嫩見請枯焦 (kō-tā)；

沙崙親像曠野；

巴珊及迦密的樹木落 (lak) 光光。

耶和華向對敵警告

¹⁰耶和華講：

今 (tā) 我欲起來；

今我欲興起；

今我欲衆己高。

¹¹你懷子粗糠，

來生稻稿 (kō)；

你的氣欲親像火車吞滅你。

¹²列邦欲親像已經燒的石灰，

親像已經割的荊怕 (chi-phè) 受燒佇 (tī) 火中。

¹³你遠的人著聽我所行的；

你近的人著知我的大權能。

¹⁴鈞安中的罪人攏驚惶；

無敬虔的人欲直直燬 (chhoah)。

咱中間是誰 (chi-chui) 會及吞滅的火相及 (sā-kap) 住？

咱中間是誰會及永遠的燒毀相及住啊？

¹⁵行代誌今義、講話正直，

怨恨勒索 (lêk-sek) 的財利，

搖手無受賄賂 (pō-lō)。

塞密 (that-bat) 耳孔無聽流血的話，

瞋 (khoeh) 目睷無看歹代者，

¹⁶伊欲僱佇 (tiàm-ti) 高的所在；

堅固的石磐做伊的衛所；

欲有半糧供給伊；

伊的水的確糧 (bōe) 絕斷。

榮光的未來

¹⁷你的目睷欲看見王的婿 (sui)，

欲看見開闢的地。

¹⁸你的心欲數念 (siāu-liām) 彼個驚惶的事，

管數的佇 (tī) 叨落 (toh-lōh)？

料 (pheng) 真銀者叨落？

算字更樓者佇叨落(tī tsh-loh) ?

19 你的確無看見強壯的百姓，

就是講話俵(ch)聽，你儂(bōe)明白，

言語狂呷(gī-bū) 狂曉(gī-ngiáu)，

你儂曉得的。

20 你著看錫安——咱守聖節的城！

你的目睷欲看見耶路撒冷做安靜的厝宅，

做無移徙(î-soa) 的布棚，

伊的棧(khit)永無拔出，

伊的牽攏無斷。

21 佇遐(tī-hia)，耶和華欲顯明威嚴

及咱相及佇吓(tī-teh)，

親像江河開闊的地；

彼中間的確無有划槳(kò-chhiū)的

船往來，

亦無有威風的船經過。

22 因為，耶和華是咱的審判司；

耶和華是給咱設律法者；

耶和華是咱的王；

伊欲拯救咱。

23 你的帆索(phāng-soh)攏挽去(lut-khi)；

船桅(ūi)倚儂在(khiā-bōe-chāi)，

風帆掉(chhia) 儂起來。

彼時多多(chōe-chōe)搶來的物互

人分去；

跛腳的亦搶著物。

24 倚起(khiā-khi) 的百姓的確無講：

我有破病；

其中倚起的百姓，罪過攏赦免。

上帝欲刑罰對敵

34

1 列國啊，恁著近前來聽！

眾百姓啊，恁著俯(ā)耳

孔來聽！

地及伊所充滿的，

世界及見者對伊來出的攏著聽！

2 因為耶和華受氣到列國，

大受氣恁的全軍，

擬(gī)定攏滅伊，將恁交互人剖(thāi)。

3 恁受剖者的確坎擲(chiat-kak)，

身屍的臭味溫(chhēng)起來；

諸個(chiah ē)山受恁的血溶化。

4 天的萬眾欲消無；

天欲親像軸(chhak)，捲起來。

伊的萬眾欲衰敗，

親像葡萄樹的葉衰敗，

閣親像無花果樹的衰敗一樣。

5 因為我的刀佇(tī)天裡已經飲夠額；

看啊，此個刀欲剖以東以及我所

擬定(gī-tiā)欲滅無的百姓，

來審判伊。

6 耶和華的刀有血滿滿，

塗(bak)著油及羊仔子，及山羊的

血，

以及今的綿羊腰子的油；

因為耶和華佇波斯拉有祭祀(chē-sū)，

佇以車地有大剖人的事。

7 野牛欲及恁落來，牛仔及今的牛亦是按呢。

恁的地因為血來醉；

恁的土粉因為油來肥。

8 因為耶和華有報仇的日，

為著錫安的峯件有報應的年。

9 以車諸個(chiah ē)溪欲變做瀝青(lék-chhi)，

土粉欲變做硫磺(iū-nā)；

伊的地成做已經燂(tóh)的瀝青。
 10 曠日擲無烟(sit)，
 伊的煙永遠消(chhèng)起來，
 代代地荒(pha-hng)，
 永遠無人經過。
 11 鵲鳩(the-ō)、河豬欲得著做業；
 貓頭鷹、烏鴉欲偕佇(tiām tī)彼
 中間。
 伊欲將荒廢的準繩(chún-chhīn)，
 混沌的墜線(tuī-sōa)，牽佇(tī)
 伊的頂面。
 12 個欲叫尊貴的人來治理國；
 佇遐(tī-hia)擲無一個，
 貴族亦擲無。
 13 個的宮殿欲發荊棘(chhi-phè)；
 衛所欲發蒺藜(chit-lē)及草菜；
 欲做山狗的穴，
 鴛鴦(tō-chiáu)的巢(sū)。
 14 野獸及豺狼相抵著(tū-tioh)；
 野山羊欲及伊的伴對峙。
 曠時的妖怪欲佇遐歇，
 家已尋安息的存在。
 15 箭蛇欲佇遐作巢，
 生卵，孵(pū)卵，出子，
 閣聚集子佇伊的腹肚下；
 鷹鳥歸對聚集佇遐。
 16 佗著講究耶和華的冊來讀伊。
 其中無欠一項，
 無一隻無匹配；
 因為我的嘴已經出命令，
 伊的神已經聚集個。
 17 伊亦為個拈鬚(liām-khau)，
 閣親手用準繩(chún-chhīn)給個分
 地；

個欲永遠得著伊做業，
 逐世代偕佇遐(tiām tī-hia)。
 神聖的路
 35 曠野及乾燂(ta-sò)的地所
 確歡喜；
 沙漠亦欲快樂；
 閣親像玫瑰開花，
 2 伊欲開花茂盛，
 來歡喜，欲有歡喜及唱歌。
 黎巴嫩的榮光，
 迦密及沙崙的婿(sūi)，欲歸伊。
 個欲看見耶和華的榮光，
 怕的上帝的美妙。
 3 佗著互軟弱的手勇壯，
 無力的腳頭高(kha-thâu-u)自在。
 4 對小膽的人講：
 佗著剛強，毋免驚。
 看啊，佗的上帝欲來報仇，
 欲來行極大的報應；
 伊欲來拯救佗。
 5 彼時，瞎眼人的目睛欲開；
 臭耳聾的耳孔欲刺(lāi)。
 6 彼時，跛腳者欲趑趄(tio-thiāu)
 親像鹿；
 啞口的舌欲唱歌。
 因為水消(chhèng)出佇(tī)
 曠野；
 溪流消出佇沙漠。
 7 發出光的沙欲變做水池；
 乾燂的地欲變做水泉。
 佇山狗倒哂(teh)眠的存在，
 欲有青草、蘆葦，及蒲草。
 8 佇遐(tī-hia)欲有一條高的路，

此條路欲稱做聖的路。

行穢的人儻(bōe)得通經過，

專專欲做個的路用；

行路的人雖然愚蠢，

亦儻(bōe)行錯。

⁹ 佇遐的確無獅，

猛獸亦無上(chiū)此條路；

佇遐擺無抵著個，

獨獨得著贖回的百姓佇遐行。

¹⁰ 閣耶和華救贖的百姓欲倒轉來，

欲唱歌來到約安；

得著永遠的歡喜做見旅(biān-lū)

；

個欲歡喜快樂。

憂悶吐氣擺欲走去。

亞述人威脅耶路撒冷(王下 18.13-37；

代下 32.1-19)

36

¹ 希西家王十四年，亞述王

西拿基立上來攻擊猶大一切

堅固的城，來取伊。² 亞述王對拉

吉差拉伯沙基導大隊兵去耶路撒冷

，到希西家王遐(hiā)。伊就倚佇(

khia̍-ti) 頂池的水溝邊，佇漂布(phiō-

pō) 師傅的田(chhân)的大路。³ 彼

霎(hit-tiāp)有管家的希勒家的子以

利亞敬，及書記舍伯那及史官亞薩

的子約亞，出來見伊。

⁴ 拉伯沙基對個講：「佢去給希

西家講，亞述王大王按呢講：『你

所倚靠的，是倚靠甚麼？⁵ 你講，

有計謀有氣力通交戰，我講這是空

空的話若足。你到底倚靠是誰(chi-

chiū)才背叛我啊？⁶ 看啊，你所倚

靠的埃及是彼個坡破(pit-phōa)的蘆

竹枋，人若倚伊，就會刺(chhiāh)入

伊的手。埃及王法老對一切倚靠伊

的人亦是按呢。⁷ 你若給我講：我

倚靠耶和華——阮的上帝。此個耶

和華豈毋是希西家曾(bat)廢伊的山

頭壇及伊的祭壇，亦曾對猶大及耶

路撒冷的人講：佢著佇(ê)此個壇

前敬拜的嗎？⁸ 今(tā)請你用準當

互我的主亞述王，我互你二千隻馬

，看你彼面會僱辦人騎伊抑儻(ā-

bōe)。若儻，豈可(thāi-thō)會拍

退我的主諸個(chhiā-ê)第一細的奴

僕中一個軍長？亦竟然倚靠埃及愛

得著戰車及馬兵啊？¹⁰ 今我上來攻

擊毀滅此個地，豈無耶和華的意思

嗎？耶和華吩咐我講，你上去攻擊

毀滅此個地。」

¹¹ 以利亞敬、舍伯那、約亞對拉

伯沙基講：「求你用亞蘭的話及你

的奴僕講，因為阮會曉聽；咁通(m-

thang)用猶大的話及阮講，互城

頂的百姓耳孔聽見。」¹² 拉伯沙基

講：「我的主差我來，豈是對你的

主及你講諸個話嗎？豈毋是對坐佇

城頭的人講，互個及佢平平食家己

的糞(pūn)飲家己的尿嗎？」

¹³ 拉伯沙基就倚啊(khiā-teh)，用

猶大的話大聲叫講：「佢著聽亞述

王大王的話。¹⁴ 王按呢講：『佢毋

通互希西家所騙；因為伊儻會救佢

。¹⁵ 亦莫得聽希西家教佢倚靠耶和

華講：耶和華的確欲救咱，此個城

的確無交佇亞述王的手。¹⁶ 莫得聽

希西家的話，因為亞述王按呢講：

佢著及我和好。出來投降我，逐人

就通食家己的葡萄樹及無花果樹的

果子，飲家己的井水。¹⁷ 聽候我導

佢到一個地，及佢本地無各樣(koh-

18 就是有五穀 (gō-kak) 及新酒的地，有米糧及葡萄園的地。18 他著謹慎持防，驚了希西家引誘他講：耶和華的確救咱。列國的上帝豈有一個曾 (bat) 救伊的國脫離亞述王的手啊？19 哈馬及亞珥拔的上帝佇 (ti) 叨落 (toh-lōh) 啊？西法瓦音的上帝佇叨落啊？個豈曾救撒瑪利亞脫離我的手嗎？20 諸個 (chiah ē) 國的上帝有是誰 (chi-chhui) 曾救家己的國脫離我的手啊？莫卻 (boh-kioh) 耶和華豈會救耶路撒冷脫離我的手嗎？
』』

21 個靜靜，亦無應一句，因為王曾吟咐講：「莫得應伊。」22 彼時希勒家的子管家的以利亞敬及書記舍伯那，及史官亞薩的子約亞，攏拆裂衫來到希西家遐 (hia)，將拉伯沙基的話給伊講。國王下令徵求以賽亞的意見，(王下 19.1-7)

37 希西家王聽見就拆裂伊的衫，穿麻布，入耶和華的殿，2 差管家的以利亞敬及書記舍伯那，及祭司中的老輩者 (lō-pōe-ē)，攏穿麻布，去見亞摩斯的子先知以賽亞，3 對伊講：「希西家按呢講：『今仔日是患難、責罰、凌辱的日，是親像子欲出世，亦無力通生出。4 豈擇耶和華——你的上帝聽見拉伯沙基的話，就是伊的主亞述王差伊來侮慢永活上帝的話；豈擇耶和華——你的上帝為著聽見諸個 (chiah ē) 話就欲責備伊。所以求你為著猶大 (iáu chhài) 的百姓出聲祈禱。』』

5 希西家王的人臣 (in-sin) 就去見以賽亞。6 以賽亞對個講：「著按呢對你的主講，耶和華拉呢講：『你聽見亞述王的奴僕褻瀆 (siat-tōk) 我的話，毋免驚個。7 看啊，我欲用一個神入伊的心；伊欲聽見風聲就倒轉去本所在，我欲互伊佇 (ti) 本所在倒佇刀下。』』

亞述人閣來威脅 (王下 19.8-19)

8 拉伯沙基倒去，抵著 (tū-tiōh) 亞述王啲 (teh) 拍立拿；是因為伊有聽見亞述王有撤營 (thiat-iā) 離開拉吉。9 王聽見講：「古實王特哈加出來欲及你交戰。」伊一下聽見，就差使者去見希西家，吟咐個講：10 「著給猶大王希西家按呢講：『你所倚靠你的上帝講，耶路撒冷的確無交佇亞述王的手你莫得互伊欺騙。11 看啊，你總有聽見亞述諸個 (chiah ē) 王對列國所行的是一盡滅個，總無你猶 (iáu) 會得著救嗎？12 我的列祖所毀滅的，就是歌散、哈蘭、利色，及屬提拉撒的伊甸 (Ai-tiān) 人；諸個國的上帝豈曾 (bat) 救伊嗎？13 哈馬的王，亞珥拔的王，西法瓦音城的王，希拿及以瓦的王，攏佇叨落 (toh-lōh)？』』

14 希西家對使者的手接著 (chhi-tiōh) 批，讀伊，希西家就上去耶和華的殿，將批排佇耶和華的面前。15 希西家對耶和華祈禱講：16 「坐佇堪略兵的中間萬軍的耶和華——以色列的上帝啊，獨獨你做天下萬國的上帝，你曾創造天地。17 耶和華啊，求你俯 (ā) 耳孔來聽；耶和華啊，求你開目睷來看，著聽西拿

基之一切的話，是差使者來侮慢永
 活上帝的。¹⁸耶和華啊，亞述諸個
 王果然互列國及伊的地變做拋荒（
 pha-hng），¹⁹也將個的上帝坎（hiat）
 佇火裡；因為個姆是上帝，是人的
 手所造的，是柴的、石的，個就割
 滅個。²⁰耶和華——你的上帝啊，
 今（ta）求你救脫離伊的手，互天
 下萬國識知獨獨你是耶和華。」
 以賽亞互王的信息（王下 19:20-37）
²¹亞摩斯的子以賽亞就差人去見
 希西家，講：「耶和華——以色列
 的上帝按呢講，你既然因為亞述王
 西拿基立的緣故祈求我，²²今論到
 伊耶和華有按呢講：
 約安的在室女藐視你，恥笑你；
 耶路撒冷的查某因你對你搖頭。
²³你凌辱、侮慢是誰（chi-chhui）？
 出大聲，目睷睷（niah）高高攻擊
 是誰啊？
 就是攻擊以色列的聖者。
²⁴你差你的奴僕侮慢主講：
 我導多多（chōe-chōe）戰車上到山
 尖，
 到黎巴嫩極高的所在；
 我欲坐（chhi）彼塊高大的柏香柴
 及上好的杉樹。
 我欲上極高的所在，
 及伊肥地的樹材。
²⁵我已經開井飲外邦的水；
 我用腳掌踏埃及一切的河互伊乾
 去。
²⁶耶和華講：你豈未嘗（bat）聽見
 我佇（ti）湧起頭所做的，佇古早
 所定著的嗎？

今我成伊，是互你毀壞堅固的城
 ，變做瓦片坯（hāu-phā-phē）。
²⁷所以其中倚起（khā-khi）的百姓氣
 力真少，
 驚惶見請。
 個親像曠野的草，青翠的草，
 親像厝頂的草，
 親像田裡（chhān-nih）丰大樣的稻
 仔。
²⁸你坐落去，你出去，你入來，
 你的大受氣我，我攏知。
²⁹因為你大受氣我，
 閱因為你驕傲的話驚（thang）到我
 的耳孔，
 我就欲用我的鈎鈎你的鼻，
 用我的馬咬韁掛佇（ti）你的嘴，
 互你對厚路倒去。
³⁰「希西家啊，此個互你做兆頭
 （tiāu-thāu）：今年使欲食眾已發的物
 ，明年欲食對彼個所出的，到第三
 年，使著種作收割，栽種葡萄園，
 來食伊的果子。³¹猶大家脫離患難
 所刺（chhun）的百姓，欲猶厚（iū-
 goān）下面釘根，頂面結果子。³²因
 為欲有刺的百姓對耶路撒冷出來；
 欲有逃走的人對約安山來。萬軍的
 耶和華的熱心欲成這個事。
³³「所以耶和華論亞述王講：伊
 的確懽（bōe）到此個城，亦懽佇遮（
 ti-chia）射箭，懽會奔（giā）盾牌到城
 前，亦懽起土堆來攻擊伊。³⁴伊對
 彼條路來，欲對彼條路倒去，懽會
 來到此個城。這是耶和華講的。³⁵
 因為我方番眾已的緣故，閱為著我
 的奴僕大衛的緣故，欲保護此個城

率拯救伊。
 36 耶和華的使者出去，佇亞述營中拍死十八萬五千人。到天光早起來的時，看啊，籠是死的身屍。³⁷ 亞述王西拿基立就離開倒去，佇佇 (tiām tī) 尼尼微。³⁸ 佇 (tī) 伊的上帝——尼斯洛的廟跪拜的時，伊的子亞得米勒及沙利色用刀剄 (thāi) 伊，個就走到亞拉臘的地。伊的子撒哈頓續接伊做王。
 希西家王的破病及醫好 (王下 20.1-11; 代下 32.24-26)

38 1 許個 (hiān ē) 日的中間希西家破病的 (teh) 欲死，亞摩斯的子先知以賽亞去見伊，對伊講：「耶和華按呢講：你著設法你的家事，因為你的欲死會活。」² 希西家就越轉 (oā-tng) 面向壁，祈禱耶和華講：³ 「耶和華啊，求你記念我行 (tī) 你的面前怎樣有完全的心，照誠實奉行，閣做你所看做好的。」希西家就大聲啼哭。⁴ 對按呢耶和華的話臨到以賽亞講：⁵ 「你去給希西家講，你的祖大衛的上帝——耶和華按呢講：我已經聽見你的祈禱，看見你的目犀。看啊，我欲加添 (ke-thi") 你的歲壽十五年；⁶ 閣我欲救你及此個城脫離亞述王的手，亦欲保護此個城。
⁷ 「耶和華欲成伊所講的。這是耶和華欲互你的兆頭，⁸ 看啊，亞哈斯的日晷 (jit-kui)，隨 (tē) 日進前的影我欲互伊退後十度。」對按呢，進前的日影，果然佇 (tī) 日晷的頂面退後十度。
⁹ 猶大王希西家破病已經好，就做

詩講：
¹⁰ 我講：抵抵 (tū-tū) 佇我中年的日欲入陰間的門；
 會得通享受找猶 (iāu) 剩的年。
¹¹ 我講：我儂 (bōe) 見著耶和華，就是佇活人的地會見著耶和華；
 我儂得適及佬 (tiām) 地上的百姓相及 (sa-kap) 看人的面。
¹² 我倚起 (khia-khi) 的所在受遷徙 (chhiān-sōa) 離開我，
 親像顧羊的人的布棚一樣；
 我將生命捲起來，
 親像織布的人捲布一樣。
 伊欲將我對在機頭 (pō-kui-thāu) 剪斷，對早起到下昏 (e-hng)，
 你欲互我結局。
¹³ 我互衆已安靜到天光；
 伊親像獅遏折 (at-chih) 我一切的骨頭，
 對早起到下昏，你欲互我結局。
¹⁴ 我親像燕仔，
 親像白鶴狂啤狂曉 (gī-bū gī-ngiāu)；
 閣親像鳩鴿 (ka-chui) 哀叫；
 我因為擡頭看，目睷煙暈 (jan-ñg)。
 耶和華啊，我受壓制，
 求你給我伸認。
¹⁵ 我欲講甚麼啊？
 伊給我講的，亦給我成 (chiā") 啦。
 我因為心內的苦楚，
 佇 (tī) 一生的年日欲緩緩仔行。
 (ūn-ūn-á kiā")

16 主啊，人得著這是在付諸個(chiah
é)。

我的心神活嘸(teh)亦攏是對
按呢。

所以求你互我闊好，瓶原(hān-
gān)這嘸。

17 看啊。我受真大的艱苦，是為著
欲互我得著平安；

你因為我的靈魂就救我脫離滅
無的坑，

因為你將我一切的罪坑(hiat)付
你的尻背後(ka-chiah āi)。

18 因為陰間殮會感謝你，
死無殮會謳嘆(o-lō)你；

落墳墓的人殮會仰望你的誠實。

19 只有活人，活人欲感謝你，
親像我今仔日感謝你一樣。

做老父的，欲互子兒知你的誠實
。

20 耶和華便便欲救我，

所以，阮在生的日
欲付(tī)耶和華的盾

用絲弦的樂器唱我的詩歌。

21 以賽亞曾(bat)講：「著提一塊
無花果餅，來貼(tah)你癩仔(lāp-ā)

，王就得著好。」22 希西家也曾講
：「我會上(chiā)耶和華的盾，有

甚麼兆頭？」

巴比倫王的使者(王下 20.12-19)

39 1 當時，巴比倫王巴拉但的
子米羅達巴拉但聽見希西家

曾(bat)破病，就送批信及禮物互希
西家。2 希西家因為使者來歡喜，

就將伊園(khng)寶物的盾，金、銀
、香料(hiā-lāu)、貴氣的油，及伊

的軍藏局，及府庫內一切所有的擺
互個看；伊的家中及在國的內面，

希西家無一項無互個看。3 對按呢
先知以賽亞來見希西家王，問伊講

：「諸個(chiah é)人講甚麼？個對叨
遠(tāh-lōh)來見你？」希西家講：

「個對遠遠的所在就是對巴比倫來
見我。」4 以賽亞講：「個付(tī)

你的家看見甚麼？」希西家講：「
凡若我家中所有的，個攏有看見；

我的財寶的中間無一項無互個看見
。」

5 以賽亞對希西家講：「你著聽
萬軍的耶和華的話：6 看啊，日子

欲到，凡若你家中所有的，及你的
列祖積聚到現今的攏欲受擔到巴比

倫，無留一項；這是耶和華講的。
7 閣對你本身生的子孫，其中有的

欲受掠(lah)去，付巴比倫的王宮
當太監。」8 希西家對以賽亞講：

「你所傳耶和華的話是好。」閣講
：「因為付我年日的中間欲有太平

及堅固。」
希望的話

40 1 您的上帝講：

您著安慰，安慰我的百姓
。

2 著對耶路撒冷講好話。

閣報伊知，

伊的交戰已經盡；

伊的罪過已經赦；

伊為著伊一切的罪，

對耶和華的手加倍受刑罰，

3 有聲叫講：

付(tī)曠野備辦耶和華的路，

佇沙漠的地，修平咱的上帝的大
路。

4 諸個 (chiah ē) 山谷攏欲填 (thūn)
互伊迄 (tīn)，
大細的山頭攏欲掘互伊低；
彎越的欲改互伊直，
巉砢 (khām-khiat) 的欲修互
伊平。

5 耶和華的榮光的確顯現；
凡若有血氣者欲攏看見；
因為這是耶和華親嘴講的。

6 有聲音講：你著叫！
伊講：我著叫甚麼？
見若有血氣者攏親像草；
伊的榮光攏親像山裡的花。

7 草會乾，花會謝，
因為耶和華的氣吹佇伊的頂面；
百姓真正是草。

8 草會乾，花會謝，
獨獨咱的上帝的話的確永遠佇咱
(tī-teh)。

9 報好消息互錫安的啊，
你著上高山；
報好消息互耶路撒冷者啊，
你著盡力出你的聲。
著出聲毋免驚，
對猶大的城講：
看啊，您的上帝！

10 看啊，主耶和華欲親像大權能者
臨到；
伊的手的確為伊掌權。
看啊，伊的賞賜佇 (tī) 伊邊 (hīa)
；
伊的報答亦佇伊的面前

11 伊欲親像牧者顧伊的羊群，
伊欲用手伏 (ā) 倚羊仔子抱伊佇
胸前，
慢慢導許個 (hiā ē) 互羊仔吸奶
者。

以色列的上帝無通比並

12 是誰 (chī-chūi) 曾 (bat) 用手心量 (nīū)
諸個 (chiah ē) 水，
用手虎口量穹蒼，
用斗貯 (toé) 大地的土粉，
用秤 (chhīn) 秤山嶺，
用天秤 (phēng) 秤山頭啊？

13 是誰曾測懷耶和華的心，
抑 (ā) 是做伊的謀士來指教
伊啊？

14 伊又是誰商量，是誰教示伊，
將公平的路指示伊，
閣將智識教示伊，
將通達的道路指教伊啊？

15 看啊，萬百姓攏親像水桶的一滴水，
閣親像天秤頂的塵埃；
伊提諸個 (chiah ē) 海嶼起來，親
像極微細的物。

16 黎巴嫩無夠額通做火柴；
其中的走獸無夠額做燒祭。

17 萬百姓佇伊的面前親像無物，
互伊看極其無，就是空空。

18 您究竟欲將是誰 (chī-chūi) 比並 (Pī-phēng)
上帝，
用甚麼形像及上帝比並啊？

19 偶像是師傅鑄 (chū) 造，
銀匠 (gūn-chhiū) 用金安伊，
給伊鑄 (chū) 銀鍊。

20 喪鄉人無力通獻此號物，

就揀擔(bōe)會朽壞的柴，

為伊尋奇巧的師傅，

祀(chhāi) 擔會搖動的偶像。

21 恁豈未知嗎？

恁豈未聽見嗎？

對起頭豈無給恁講嗎？

對設立地的根基恁豈無明白嗎？

22 主坐佇(tī) 地的大環(hoàn)；

地上倚起(hiā-khi) 的百姓親像草

蜚(chhau-meh)。

伊展(tian)開天親像帳幅(tūn-pak)，

安置伊親像通倚起的布棚。

23 伊互君王歸佇(tī)無，

互地上的審判官成做空虛。

24 個是抵仔栽，

抵仔種，

伊的樁抵仔(tū-ā)釘根佇地裡，

伊一下吹佇伊頂面，就攏

柘焦(ko-tā)；

捲螺風將伊吹去，親像草幼

一樣。

25 至聖者講：恁欲用是誰(chī-chui)

比並我，

互我及伊平啊？

26 恁擡目看頂面，

看是誰創造諸個(chhiā ē)，

照數目導許個(hiā ē)萬軍

出來，

伊一個一個稱個的名；

因為伊的權能，

閣因為伊的大權能大氣力，

連一個亦無欠。

27 雅各啊，你啥事講，

以色列啊，你啥事講，

我的道路隱密(un-bat)佇耶和華？

我的案件無得著上帝料理？

28 你豈未知嗎？

你豈未聽見嗎？

永永佇啲(tī-teh)的上帝耶和華，

創造地極者，

伊無厭，亦無倦；

伊的智慧無通測懷。

29 厭倦者，伊互伊能力；

軟荖者(hng-chiān-ē)，伊加添

(ke-thi) 伊的氣力。

30 少年人亦會厭會倦；

勇敢的人亦會跌倒。

31 獨獨倚靠耶和華者欲得蒼新的氣力。

個欲親像鷹鳥展(chi)翅飛高；

個走亦無厭，

行亦無倦。

上帝對以色列的保證

41 1 眾海嶼啊，著佇(tī)我的
面前靜靜；

眾百姓著得著新的氣力，

攏著近前來才通來講話，

咱通大家來辯論。

2 是誰(chī-chui)對東方興起一人，

用公義召伊來到伊的腳前啊？

將列國交互伊，

互伊管轄君王，

將個親像塵埃交互伊的刀，

親像風吹的草仔幼交互伊的了。

3 伊追趕個，

行伊所未曾(bat)行的路，

安然過去。

4 是誰(chī-chūi)做此個來成伊，
對起頭召歷代啊？
我——耶和華！
是起頭者，
亦是路尾者，
我就是伊。

5 海嶼看見就驚惶；
地極亦惺惺懍(ngiáu- ngiáu-
chhoah)，
就近倚來。

6 個逐人相幫助，
對兄弟講：著壯膽！

7 木匠(bák-chhiā)勉勵銀匠，
用錘拍光的勉勵拍砧(tram)的，
論錐鑄(chōā- toh)的工夫講，錐了
好；
閣用釘(teng)釘住(teng-tiāu)，
互伊無搖動。

8 獨獨你——以色列是我的奴僕，
雅各——是我所揀選的，
我的朋友亞伯拉罕的
後裔(hō-ē)，

9 你是我對地極所帶來的，
對地的角頭所召來的，
閣對你講：你是我的奴僕；
我揀選你，亦無棄絕你。

10 你莫得驚惶，因為我及你相及(
sa-kap)佇啊(tī-teh)；
莫得懍懍(lūn-nēh)，因為我是你
的上帝。
我的確堅固你，我的確幫助你；
我的確用我公義的正手扶持你。

11 看啊，凡若大受氣你者的確攏漏

氣見誚；
及你相爭者的確親像無，亦欲滅
無。

12 及你相爭者，你欲尋個亦尋無；
及你爭戰者欲親像無物，成做空
虛。

13 因為我耶和華——
你的上帝欲牽你的正手，
給你講：毋免驚！
我欲幫助你。

14 親像蚯蚓(tō-ūn)的雅各及以色列
列人，
毋免驚！
耶和華講：我欲幫助你。
救贖你的就是以色列的聖者。

15 看啊，我欲互你做
拍五穀(gō-kak)新的器具利(lāi)
閣有齒；
你欲將山嶺拍到碎碎，
互山頭親像粗糠。

16 你欲簸(pōa)個，風欲給個吹去；
捲螺風欲給個掃去。
總是你欲因為耶和華來歡喜，
因為以色列的聖者來誇口。

17 喪鄉困苦的人尋水亦尋無；
個因為嘴渴(khoah)，舌乾。
我——耶和華欲應個；
我——以色列的上帝的確無放抹
個。

18 我欲佇(tī)無草的山開江河，
佇山谷中開水泉；
我欲互沙漠變做水池，
互乾地變做水泉。

19 我欲佇曠野栽柏香樹

貝莢 (chō-kīap) 樹、岡栝 (kong-
liam) 樹，及野橄欖樹。

我佇沙漠欲將松樹、杉樹，
及黃楊樹做一下栽；

20 通互人來看、來知、
來想、相及 (sa̍-kap) 明白；

這是耶和華的手所做的；
是以色列的聖者所創造的。

耶和華向假神挑戰

21 耶和華講：

恁著提起恁的案件；

雅各的人君講：

恁著排列恁有證據的理由。

22 個著排列伊，著互阮知將來欲恁
樣，

互阮知以前的事是甚麼，

互阮通講究，得著知事的結局，

抑 (a) 是將欲來的事講互阮聽。

23 著互阮知將來的事，

通互阮知恁是上帝。

或是好，或是歹，恁著行伊，

互阮印愕 (gōng-ngiah) 來相及 (sa̍-
kap) 看。

24 看啊，恁屬佇 (ti) 無，恁的所做
屬佇空虛；

彼個揀選恁者是可惡。

25 我對北方興起一人，伊就來；

伊對日出的所在求叫我的名者，

伊欲踏掌權者，

親像灰土，

親像燒磁 (sio-hūi) 師傅踏土

一樣

26 是誰 (chī-chūi) 對起頭講明此個事

，互阮知？

是誰對起頭講明，互阮講伊無錯

啊？

總是無有講明；

無有排列；

無有聽見恁的話者。

27 我代先對錫安講：

看啊，看啊，我欲將一位報好消息者
賞賜耶路撒冷。

28 我看伊，無一人；

個中間亦無謀士佇 (ti) 我問的時
通問一句。

29 看啊，個擺是空虛，

個的所做是無物。

個所鑄 (chū) 的偶像擺是風，
擺是空虛的。

耶和華的奴僕

42 ' 看啊，我的奴僕——
我所扶持的我所揀選的、

我的心所歡喜者！

我有將我的神互伊；

伊欲將公理傳互外邦。

2 伊無喧嘩，無出聲，

亦無互街路裡聽見伊的聲。

3 受傷的蘆葦，

伊無遏折 (at-chih)；

欲熄 (hoa) 的燈火，

伊無拍熄 (sit)。

伊照真實將公理傳報。

4 伊無清心 (chhīn-sim)，

亦無失膽，

直到伊佇 (ti) 地上設立公理；

海嶼擺聽候伊的教示。

5 耶和華上帝，創造諸個 (chia ē)

天來展 (hi) 開伊，

開闢地及伊所出的，

用活氣互地上的衆百姓，

用神魂互行佇(tī)彼頂面的人的
 , 講
 6 我——耶和華用公義召你,
 欲牽你的手, 保守你,
 互你做百姓的約的中保,
 做外邦人的光,
 來開睛睏的目睷,
 導受關者出監,
 互佇佇(tī-ān-tī)黑暗者出監牢。
 8 我是耶和華, 這是我的名;
 我無將我的榮光歸互別的神,
 亦無將我的名聲歸互雕刻的
 偶像
 9 看啊, 前的事已經成(chhiān),
 今(tā)我亦欲將新的事講明,
 諸個(chhiān ē)事未發起以前, 我
 就講互恁聽。
 謳唸的歌
 10 過海的及海內所有的,
 海嶼及其中倚起(khiā-khī)的
 百姓,
 攏著向耶和華唱新的歌,
 對地極謳唸(cō-lō)伊。
 11 曠野及其中的城,
 及基達人倚起(khiā-khī)的鄉社攏
 著出聲;
 西拉倚起的百姓著唱歌,
 佇(tī)山頂的著出大聲。
 12 個著將榮光歸互耶和華,
 佇海嶼中報揚伊的名聲。
 13 耶和華欲親像勇猛的人出去,
 欲親像交戰的人激動熱心,
 欲喉叫, 大聲唱(hoah),
 欲用大氣力攻擊伊的對敵。
 上帝應允幫助伊的百姓
 14 我久久無開嘴, 靜靜家已遏止(

at-chī);
 今(tā)我欲喉叫, 親像欲生的
 婦仁人;
 我欲咭咭喘喘接氣(chōē chh khūi)
 。
 15 我欲互大山小山變做拋荒 (pha-
 hng),
 互彼頂面的花草攏枯焦(kō tā);
 我欲互江河變做洲嶼(chiū-sū),
 互水池攏乾去。
 16 我欲導睛睏者行個咁識 (m-bat)
 的道路,
 導個行咁識的路徑;
 佇個的面前互黑暗變做光明。
 互彎曲(oan-khiau)變做平直。
 諸個(chhiān ē)事我攏欲行,
 亦無放抹個。
 17 倚靠雕刻的偶像,
 對鑄造(chū-chō)的偶像講:
 你是阮的上帝;
 此號人受趕走, 大見誚。
 以色列人咁受教益
 18 恁臭耳聾(chháu-hī-lâng)者, 著
 聽!
 任睛睏者, 著看!
 互恁會看見。
 19 我的奴僕以外是誰(chī-chū)睛睏
 啊?
 是誰臭耳聾親像我所差的
 使者啊?
 是誰睛睏親像彼個及我和好者?
 抑是睛睏親像耶和華的奴僕啊?
 20 你看見多多(chōē-chōē)代誌亦無
 注意,
 開耳孔也無聽見。

21 耶和華因為家己的公義，
 歡喜互律法做大，做尊貴。
 22 總是此個百姓是受擄奪者，
 佇(tī)山穴受當者，關密(koan-
 bat)佇監裡；
 個互人掠(liah)著，無人拯救，
 互人搶掠去，無人講放伊倒去。
 23 恁中間是誰(chī-chài)肯俯(ā)耳
 孔聽這，
 是誰肯留心，後來聽趁伊啊？
 24 是誰將雅各交伊互人搶，
 將以色列交賊啊？
 豈毋是耶和華，
 咱所得罪的嗎？
 個毋肯行伊的道路，
 亦毋肯聽趁伊的律法。
 25 所以，伊將猛烈的受氣及爭戰的
 光猛
 傾佇(piān-tī)伊的身上。
 佇伊的四圍親像火燭(tōh)，伊猶
 毋知，
 火燒著伊，伊亦無掛意。
 上帝應允拯救伊的百姓
 43 1 雅各啊，創造你的耶和華
 ，
 以色列啊，彼個造成你者，
 按呢講：
 你毋使(m-sái)驚！因為我
 救贖你。
 我曾(bat)叫你的名召你，你是我的。
 2 你對水中經過，我的確及你相及
 (sa̍-kap)佇啲(tī-teh)；
 你經過江河，水的確無淹密(im-
 bat)你；
 你對火中行過去，的確無受燒，

火焰亦無燬(tōh)佇你的身上。
 3 因為我是耶和華——你的上帝，
 是以色列的聖者——你的救主；
 我已經互埃及做你贖回的價錢，
 互古實及西巴做你的替身。
 4 因為我看你做寶貝，做尊貴；
 閣因為我疼你，
 所以我互人替你，
 互列國的人替你的生命。
 5 莫得驚，因為我及你相及佇啲；
 我欲導你的後裔(hō-è)
 對東方來，
 閣對西方招集你。
 6 我欲對北方講，放出來！
 對南方講，莫得拘留！
 將我的眾子對遠遠導來，
 將我的眾查某子對地極導倒來，
 7 見若用我的名來稱者，
 是我為著家己的榮光創造者，
 是我所做成，所創造者。
 以色列是耶和華的見證人
 8 你若將有目明亦睛睞、
 有耳孔亦臭耳聾(chhau-hī-lâng)
 的百姓攏總導伊出來！
 9 萬國著聚集；
 眾百姓著聚會。
 其中是誰(chī-chūi)會將此個講
 明，
 亦將前的事講互阮聽啊？
 個通導干證來，家己顯明個
 做著；
 抑是個聽見就講：這是事實。
 10 耶和華講：恁是我的干證的，
 是我所揀的奴僕。
 互恁知，來信我，
 閣明白我就是耶和華。

佇我的代先無有受造的上帝；
 佇(tī)我的以後亦無。
 11 只有我，我是耶和華；
 除我以外無有救主。
 12 我曾(bat)指示，我曾拯救，我曾
 講明，
 閣佇您中間無有別樣的上帝。
 所以耶和華講：
 您是我的干證。
 我就是上帝；
 13 對有日子以來，我就是耶和華；
 無一個會救人脫離我的手。
 我欲行代誌是誰(chī-chūi)會阻
 止啊？
 逃離巴比倫
 14 救贖您的主——耶和華、
以色列的聖者按呢講：
 因為您的緣故，
 我已經差人到巴比倫；
 閣我欲互迦勒底人敗落親像逃走的
 百姓；
 攏坐個嘩嘩嘩的船。
 15 我是耶和華——您的聖者，
 是創造以色列者，是您的君王。
 16 耶和華佇(tī)大海中開路，
 佇大水中開路，
 17 互車、馬、兵丁、勇猛的人攏出
 來，
 個做一下倒落去，擔(bōe)閣
 起來；
 個滅無，親像熄(sit)去的火。
 18 耶和華按呢講：
 您毋通(m-thang)紀念前的事，
 亦毋通想早時的代誌。
 19 看啊，我欲做一項新的事；
 今咱(teh)發現，您豈毋知嗎？

我欲佇(tī)曠野開道路，
 佇沙漠開江河。
 20 山裡的走獸欲尊重我；
 山狗又駝鳥(tō-chiáu)亦欲按呢。
 因為我互曠野有水，
 互沙漠有河，
 通互我的百姓、我所揀者飲。
 21 此個百姓是我為家己所造的，
 欲彰揚我的名聲。
以色列人的罪惡
 22 雅各啊，你無有求叫我；
以色列啊，你反轉厭煩我。
 23 你無帶你的羊做燒祭來互我。
 亦無有用祭物尊敬我；
 我無因為所獻的物互你著磨，
 亦無因為乳香互你厭倦。
 24 你無用銀為我買菖蒲，
 亦無用祭物的油互我飽足；
 反轉互我因為你的罪惡著磨，
 互我因為你的罪過厭倦。
 25 只有我因為家己的緣故擦滅你諸
 個(chiah ē)過失；
 我亦無紀念你諸個罪惡。
 26 你著點醒我，你我通相及(sān-ko) 辯論；
 你通排列你的情理，通得著稱做
 義。
 27 你開基的祖犯罪；
 你的中保悖逆(pōe-gék)我。
 28 所以，我欲凌辱聖所的首領，
 互雅各受咒詛，
 互以色列受詈罵(lōe-mē)。
 耶和華是獨一的上帝
 44 1 我的奴僕雅各，
 我所揀的以色列啊，

今 (tā) 你著聽。

2 造成你，閣對胎裡造就你，

亦欲幫助你的耶和華按呢講：

我的奴僕雅各，

我所揀的耶書崙啊，

咁免驚！

3 因為我欲將水頃 (piān) 互嘴乾的
人，

將河水灌沃乾地。

我欲將我的神降落佇 (tī) 你的後
裔 (hō-e)，

將我的福氣降落佇你的子孫。

4 個欲發生 (hoat-si) 佇草中，

親像溪邊的柳樹。

5 此個欲講：我是屬耶和華者；

彼個欲用雅各的名家己稱；

閣此個欲親手寫：

歸佇耶和華者，

亦欲用以色列的名家己稱。

6 耶和華——以色列的王，

救贖的主——萬軍的耶和華按呢
講：

我是起頭者，我是路尾者；

我以外無有上帝。

7 對我設立古早的百姓的時，

是誰 (chi-chūi) 會親像我叫伊，講
明伊，給我排列啊！

互個將未來的事及欲成的代誌講
明。

8 恁咁免慄 (lân)，亦咁免驚。

我豈咁是對古早就講明指示

你嗎？

閣恁是我的干證！

我以外，豈有上帝嗎？

實在無有石磐，我咁識 (m-bat) 有

別個！

空虛的偶像

9 製造雕刻的偶像者——盡空虛；
個所歡喜的攏無利益；個的干證無
看見，亦咁知，致到個見誚。10 是
誰 (chi-chūi) 製造神佛，鑄 (chū)
造無利益的偶像？11 看啊，伊的
同伴攏欲見誚。工匠不過是人，出在
個聚會，出在個倚啲 (khā-teh)，攏
欲驚惶，相及 (sa-kap) 見誚。

12 鐵匠 (thih-chhiūn) 造斧頭用火炭
鍛煉，用鋤拍伊，用伊有力的手來
挺 (tūi) 伊；致到枵 (iāu) 無力，無飲
水來厭倦。13 木匠牽繩線 (chin-sōān)
，用筆畫伊，用利刀刻伊，用圖尺
畫模 (bō)，仿人的形，做親像人的
婿 (sūi)，低佇 (tiam-tī) 厝內。14 伊
剝 (chhò) 柏香樹，閣取栗 (let) 樹及
橡 (sōng) 樹，佇樹林內揀定著一樣
。伊栽種松樹，得著兩次大樣。15
此號樹，人用來燃 (chiān) 火；用伊來
烘燒 (hang-sio)，閣燒伊來燂 (pet) 餅
，亦閣妝神佛來跪拜，刻偶像來磕
頭 (khāp-thāu) 拜。16 用一份燒佇 (tī)
火裡，用一份煮肉來食，燂肉來
食飽。家己烘燒講：「啊哈，我烘
燒啦，我貝著火啦。」17 伊用剩 (chhun)
的妝一身神佛，就是雕刻的
偶像。伊仆落拜伊，祈禱伊講：「
求你救我，因為你是我的上帝。」
18 個咁知，亦猶 (boē) 想；因為伊
糊 (kō) 個的目睷，互個猶看見，塞
密 (that-bāt) 個的心，互個猶明白。
19 無人曉悟，無智識，無聰明，會
曉講：「我曾 (bat) 提一份佇火裡燒
，佇伊火炭頂燂餅；燒肉來食。此

個利的，我豈通做同惡的物嗎？我豈通對柴頭磕拜 (kháp-pāi) 嗎？」
 20 伊用火灰 (hé-hu) 做食物 (chiah-m̄h)，伊的心昏迷，互伊差謬 (chha-bū)，伊膽魯家己救，亦繪會講：「我的正手內豈咁是有白賊嗎？」
 耶和華是創造主亦是救贖主
 21 雅各啊，以色列啊，因為你是我的奴僕，著記得諸個 (chiah ē) 事。
 以色列啊，你是我的奴僕，我造就你的確無膽記得你。
 22 我擦滅你的過失，親像密雲 (bāt-hūn) 消散；
 我擦滅你的罪惡，親像薄雲無去。
 你著歸向我，因為我救贖你。
 23 諸個天啊，應該著唱歌，因為耶和華已經做成 (chiáⁿ) 伊。
 地的深的所在啊，應該出歡喜的聲；
 諸個山應該出聲唱歌；
 樹林及其中所有的樹擺著按呢！
 因為耶和華有救贖雅各，亦欲行 (tī) 以色列得著榮光。
 24 對胎裡造就你者，救贖你的耶和華按呢講：
 我——耶和華是造成萬物者，是家己展 (tān) 開諸個天，開闊大地者的。
 是誰 (chī-chūi) 及我行的 (tī-teh) 啊？
 25 互講假話的兆頭 (tāu-thāu) 無功效，
 互占卜的人癲狂，

互智慧的人退後，
 互伊的智識變做愚戇；
 26 互我的奴僕的話應驗，
 我的使者的計劃 (kē-ét) 得著成。
 論到耶路撒冷講：的確有人倚 (khia) 起；
 論到猶大的城講：的確受起造，
 伊拋荒 (pha-hng) 的所在我欲互伊興起。
 27 對深淵講：你著乾去！
 我亦欲互你的江河焦啦去 (ta-la-khi)。
 28 論古列講：伊是我所用的牧者，欲成我所歡喜者，
 論耶路撒冷伊就講：伊欲受起造，
 殿堂的地基亦欲建立，
 耶和華立古列做王
 45 1 我——耶和華所抹油的古列；
 我牽伊的正手，
 互列國降服佇 (tī) 伊的面前。
 我亦欲解 (tháu) 列王的腰帶，
 互城門開佇伊的面前，
 閉諸個 (chiah ē) 門的確無關。
 2 我對伊按呢講：
 我欲行佇你的面前，
 修平崦碯 (kām-khiát) 的地。
 我欲拍破銅的門，
 斬斷鐵的門 (chhoān)。
 3 我欲將暗中的寶物及隱密 (ūn-bái) 的財寶賞賜你，
 互你知叫名召你者，
 就是我——耶和華、以色列的上帝。
 4 因為我的奴僕雅各，

我所揀以色列的緣故，

我就叫名召你；

你雖然毋識 (m-bat) 我，

我有稱你的名。

⁵我是耶和華，佇 (tī) 我以外無有別個；

除我以外無有上帝。

你雖然毋識我，

我欲給你縊 (hā) 腰。

⁶對日出亦對日落的所在

互人攏知除我以外，無有別個。

我是耶和華；

佇我以外無有別個。

⁷我造光，亦創造暗；

我造平安，亦創造災禍；

諸個 (chiah ê) 攏是我——耶和華所做的。

⁸諸個天啊，對頂面來滴，

穹蒼降落公義；

地面裂開，生出救恩，

互公義做一下發生 (hoat-siⁿ)；

我——耶和華曾 (bat) 創造伊。

創造及歷史的主宰

⁹災禍啊，彼個及造伊的主計較者！

伊不過是地上瓦片 (hia-phiⁿ) 中的一塊瓦片。

土豈通對搏 (chhiu) 伊者講：你做甚麼？

抑 (ā) 是你所做的物豈通講：伊無手嗎？

¹⁰災禍啊，彼個對老父講：

你所生者是甚麼啊？

抑是對老母講：

你所育 (io) 者是甚麼啊？

¹¹以色列的聖者，

就是造伊的耶和華按呢講：

將來的事，恁通問我；

論到我諸個 (chiah ê) 子，以及我的手所做的，

恁通交代我。

¹²我造地，亦創造人佇 (tī) 地上。

我親手展 (tiān) 開諸個天；

天頂的萬象亦是我所命令的。

¹³我照公義興起古列，

閣欲修直伊一切的路。

伊欲起造我的城，

解放 (thau-pang) 我受掠 (liāh) 的百姓；

毋是為著價錢，亦毋是為著

報賞。

這是萬軍的耶和華講的。

¹⁴耶和華按呢講：

埃及著磨得著的，古實的財利，

及西巴的大漢人，攏欲歸你，屬你，隨 (tē) 你。

個欲掛鐵鍊來歸你，

仆拜佇你的面前，求恁講：

上帝真正佇恁中間，此個以外無別個；

閣無別個上帝。

¹⁵救主——以色列的上帝啊，

你實在是家己隱密的上帝。

¹⁶許個 (hiah ê) 妝 (chng) 偶像的攏

欲漏氣見誚，

攏做一下見誚。

¹⁷總是以色列欲得著耶和華用永遠

的救恩，

來救個。

恁的確無見誚，亦無漏氣，

到永世代無息 (soah) 。

¹⁸因為耶和華創造諸個天的，
伊正是上帝，
伊造地來做成 (chiān) 伊；
閣堅固伊，
毋是空空造，
是創造伊互人倚起 (khia-khi) 。

伊按呢講：
我是耶和華，以外無別個。

¹⁹我無佇 (tī) 隱密 (un-bat) 抑是佇
黑暗地的位來講，
我毋曾 (bat) 對雅各的後裔 (hō-è)
講：
恁著空空尋找。

我——耶和華所講的是公義，
所傳的是正直。

天地的主及巴比倫的偶像

²⁰恁對列國逃脫的人，
恁著做陣來相及 (sā-kap) 倚來。
許個 (hiah-è) 扛 (kng) 雕刻偶像
的柴、
祈禱 (bōe) 會救人的神明的，
攏無智識。

²¹恁著宣傳互伊進前來，
互個大家參詳。

是誰 (chi-chūi) 對古早指明此個？
是誰對早時宣傳此個？
豈毋是我——耶和華嗎？

我以外，無閣有上帝；
我是公義的上帝，閣是救主；
我以外，無別個。

²²地極的人攏著仰望我，
來得著救；
因為我是上帝，無閣有別個。

²³我指家己來咒誓 (chiū-choā)，

我的嘴照公義講出此個話，決斷
無收倒轉；
萬腳頭窩 (kha-thāu-u) 欲向我來
跪拜；
萬嘴欲指我來咒誓。

²⁴有議論我講，
公義、能力，獨獨在佇 (chāi-tī)
耶和華；
人攏欲歸倚伊。

凡若受氣伊的，的確見諄。

²⁵以色列的後裔 (hō-è) 攏欲因為耶
和華得著稱做義，
亦欲誇口。

46 '彼勒屈落去，尼波仆落去
；
個的偶像馱佇 (tō-tī) 獸及精牲的
頂面。
恁平素所扛 (kng) 的今 (tā) 成做重
擔，
互厭倦的精牲載，
²個攏做一下仆落去，屈落去，
擔 (bōe) 會顧個的重擔，
本身亦互人掠 (liah) 去。

³雅各家，以色列家一切猶剩 (iau-
chhun) 的著聽我的話：
恁對出世就互我指 (iang) 恁，
對出胎就互我懷抱 (kūi-phō) 。

⁴到恁年老，我猶原是按呢；
到恁頭毛白，我猶原 (iū-goân) 懷
抱 (kūi-phō) 恁。

我已經造恁，亦欲指恁；
我欲懷抱恁，
亦欲救恁。